

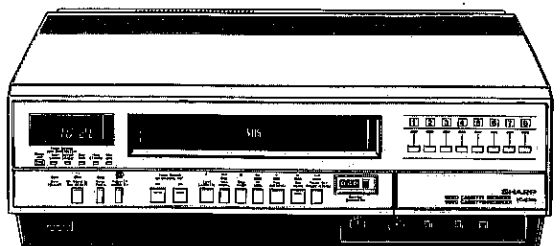
# SHARP

Owner's Manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel du propriétaire  
Manuale di Istruzione  
Bruksanvisning

**VHS**  
PAL

Video Cassette Recorder  
Video-Cassettenrecorder  
Magnetoscope à cassette  
Videoregistratore a cassette  
Videokassetbandspelare

**VC-8300** GS/SS/NS  
GB/SB/NB



# Read this manual carefully before operation.

## ■ CAUTION

- 1 Only use VHS cassettes with this unit.
- 2 Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright.  
Please refer to relevant law in your country.
- 3 Power Source  
VC-8300GS/GB/SS/SB/NS/NB AC 220V, 50Hz only.

## ■ POWER SWITCH

The mains switch is located on the rear panels. Setting this switch to OFF completely disconnects the power supply from the set, including the timer clock.  
To operate the VCR, turn the main switch ON and the "ON-STANDBY" switch located on the VCR front panel, to the ON position (LED Lights up).

## ■ WARNING

- 1 To avoid fire or electric shocks, do not expose this unit to rain or moisture.
- 2 Slots and openings in the cabinet and at the side or bottom are provided for ventilation. To ensure reliable operation and to protect the unit from overheating, these openings must not be blocked or covered. Avoid enclosed spaces such as bookcases unless proper ventilation is provided.
- 3 Keep the unit away from radiators or heat sources.
- 4 Do not push objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current-carrying parts or short-circuit parts resulting in a fire or electric shock.
- 5 Never spill liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult qualified service personnel.
- 6 Do not attempt to open the cabinet. There are no parts you can service inside. Refer all servicing to qualified service personnel.
- 7 Use this unit in horizontal (flat) position only.

## ■ FEATURES

- 1 Three Hour Recording/Playback Capability with Tape E-180.  
Four Hours Recording/Playback Capability with Tape E-240.
- 2 Automatic New Cassette Front Loading System (Cassette Holder Cover Press in Type)
- 3 High Speed "VIDEO SEARCH" System.  
(Ten Times Normal Speed in Forward and Reverse)
- 4 Microcomputer Controlled Solenoid Mechanism with Direct Access Feather Touch Operation of Video Cassette Recorder Primary functions.
- 5 Built-in 7-Days, 1-Event Programmable Timer with 24 Hour Indication Digitron Display.
- 6 Built-in 8 Buttons VHF/UHF Electronic Tuner with AFT.
- 7 Built-in Automatic Rewind System.
- 8 3-Digit Mechanical Tape Counter.
- 9 Wired Pause/Video Search (Forward-Reverse) Remote Control. (Option)
- 10 Automatic TV/Video Output Signal Selector.
- 11 Manual Tuner/AUX Input Signal Selector.
- 12 Built-in Color/Auto Manual Selector.
- 13 Built-in Picture (Hard/Soft) Control.
- 14 Built-in Signal Generator for RF Converter Output Channel Adjust.
- 15 Built-in Dew Prevention Heater, with Dew Warning Indicator.

This apparatus complies with requirements of EEC directive 76/889/EEC.

## Table of Contents

• Features	1	• Pause, Remote Pause, Remote Video search	29 ~ 31
• Operating controls and functions	6 ~ 7	• Tracking control	32
• Connection diagram	12	• Tape counter	33
• TV receiver adjustment	13 ~ 14	• Watching one channel while recording another channel	34 ~ 36
• Built-in tuner pre setting	15 ~ 17	• Timer recording	37 ~ 42
• Dew warning indicator	18	• Recall memory	43
• Loading and unloading of video cassettes	19 ~ 20	• Programme clearing	44
• Video cassette	19 ~ 20	• Recording from video camera	45 ~ 46
• Clock setting	21 ~ 22	• Checks before requesting service	47
• Auto rewind mechanism	22	• Specifications	50
• Recording TV programmes	23 ~ 26		
• Play back (How to make video search) (How to observe still pictures)	27 ~ 28		

# Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.

## ■ VORISICHT

1. Für dieses Gerät können nur VHS-Cassetten verwendet werden.
2. Audio-visuelles Material kann Urheberrechte umfassen, die ohne Genehmigung des Eigentümers dieser Urheberrechte nicht aufgenommen werden dürfen. Siehe die entsprechende nationalen Gesetze.
3. Netzanschluss  
Model VC8300GS/GB/SS/SB/NS/NB nur an Wechselstrom 220V, 50Hz.

## ■ NETZSCHALTER

Der Netz-Hauptschalter befindet sich an der Rückseite des Gerätes. OFF-Position ist die gesamte Stromversorgung des Gerätes, einschließlich des Timers abgeschaltet.

Um den Videorecorder betriebsbereit zu machen, den Netz-Hauptschalter auf ON stellen, desgleichen den an der Frontseite des Gerätes befindlichen Bereitschaftsschalter (EINBEREIT) drücken, so daß die zugehörige-Anzeige aufleuchtet.

## ■ WARNUNG

1. Das Gerät ist vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.
2. Die Schlitze und Öffnungen im Gehäuse sowie an der Seite und an der Bodenplatte dienen zur Ventilation. Für richtigen Betrieb und zur Vermeidung von Überhitzung dürfen diese Öffnungen nicht blockiert oder zugedeckt werden. Vermeiden Sie die Aufstellung in Schränken oder anderen umschlossenen Plätzen, sofern nicht für ausreichende Luftzirkulation gesorgt ist.
3. Stellen Sie das Gerät nicht auf oder an Heizgeräte oder Wärmequellen.
4. Führen Sie keine Gegenstände durch die Öffnungen in das Gerät ein. Die Berührung von stromführenden Teilen kann zu Kurzschluß, Feuer oder elektrischem Schlag führen.
5. Achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt. Falls dies geschehen sein sollte, muß ein qualifizierter Fachmann konsultiert werden.

6. Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Das Gerät enthält keine Teile, die Sie selbst warten oder reparieren können.
7. Verwenden Sie dieses Gerät nur in horizontaler (liegender) Stellung.

## ■ AUSSTATTUNGSMERKMALE

- 1 3-Stunden Aufnahme/Wiedergabe-Dauer mit der E-180 Cassette
- 4-Stunden Aufnahme/Wiedergabe-Dauer mit der E-240 Cassette
- 2 Neuartiges, automatisches Frontlade-System (Ausführung mit nach innen öffnender Cassettenfach-Klappe)
- 3 Schnell-Bildsuchlauf-System "VIDEO SEARCH" (Mit der zehnfachen Normalgeschwindigkeit in beiden Richtungen)
- 4 Mikrocomputergesteuerte Solenoid-Mechanik mit Direkt-anwahl der Lauffunktionen über Tipptasten-Bedienung.
- 5 Eingebauter 7 Tage-Timer mit 24 Stunden-Digitron-Anzeige
- 6 Eingebauter elektronischer VHF/UHF-Tuner mit 8 Tasten und AFT (Feinabstimm automatic)
- 7 Eingebaute Rückspul-Automatik
- 8 Dreistelliges, mechanisches Bandzählwerk
- 9 Kabel-Fernbedienung für Pause/Bildsuchlauf (in beiden Richtungen) (Als Sonderzubehör erhältlich)
- 10 Automatischer TV/Video-Ausgangssignal-Wahlschalter
- 11 Manueller Wahlschalter für Tuner/Aux-Eingangssignal
- 12 Eingebauter Auto/Manuell-Farbwahlschalter
- 13 Eingebauter Bildkontrastregler (hart/weich)
- 14 Eingebauter Signal-Generator für die Kanaleinstellung des Fernsehgerütes auf die Frequenz des HF-Wandler-Ausgangs
- 15 Eingebaute kopftrommelheizung mit Feuchtigkeits-Warn-anzeige

Das Apparat stimmt mit den Bedingungen der EG-Richtlinien 76/889/EWG überein.

## Inhalt

• Ausstattungsmerkmale	2	• Pause, Pausen-Fernbedienung, Bildsuchlauf-Fernbedienung	29 ~ 31
• Bedienungselemente und Funktionen	6 ~ 8	• Spurlagen-Regler	32
• Anschlußdiagramm	12	• Bandzählwerk	33
• Einstellen des Fernsehgeräts	13 ~ 14	• Gleichzeitige Aufnahme eines Kanals beim Betrachten eines anderen	34 ~ 36
• Voreinstellung des eingebauten Tuners	15 ~ 17	• Aufnahmen mit Timer	37 ~ 42
• Feuchtigkeits-Warnanzeige	18	• Speicherabruf	43
• Einschub und Auswurf von Videocassetten	19 ~ 20	• Löschen eines Programms	44
• Videocassetten	19 ~ 20	• Aufnahmen mit der Videokamera	45 ~ 46
• Einstellen der Uhr	21 ~ 22	• Zu überprüfende Punkte vor dem Hinzuziehen des Kundendienstes	47
• Rückspul-Automatik	22	• Technische Daten	50
• Aufnahme von Fernsehprogrammen	23 ~ 26		
• Wiedergabe (Bedienungsschritte für den schnellen Bildsuchlauf) (Bedienungsschritte für stehendes Bild)	27 ~ 28		

# Prière de lire ce manuel attentivement avant d'utiliser votre magnétoscope à cassette.

## ■ PRECAUTIONS A PRENDRE

1. N'utiliser que des cassettes VHS avec cet appareil.
2. Le matériel audio-visuel peut comporter des oeuvres faisant l'objet de droits d'auteur qui ne peuvent être enregistrées sans l'autorisation du possesseur du droit d'auteur, veuillez vous référer aux réglementations nationales en vigueur.
3. Source d'alimentation  
VC-8300GS/GB/SS/SB/NS/NB CA 220V, 50Hz uniquement.

## ■ INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION

L'interrupteur général d'alimentation est implanté sur le panneau de connexion arrière. Si on l'amène sur la position OFF (hors tension), l'alimentation de l'appareil (pendule comprise) est coupée.

Pour mettre le magnétoscope en service, amener l'interrupteur d'alimentation sur ON (sous tension) et le contacteur de marche/attente (ON-STANDBY) du panneau avant sur la position ON (marche). La LED s'allume à ce moment.

## ■ ATTENTION

1. Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité, afin d'éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique.
2. Des fentes et orifices dans le cabinet et sur le côté ou le fond sont prévus pour l'aération. Ces orifices ne doivent pas être bouchés ou couverts, afin d'assurer un fonctionnement sûr et d'éviter une surchauffe de l'appareil. Prière de ne pas placer cet appareil dans un endroit encastré, tel que sur des étagères, à moins qu'une aération appropriée ne soit prévue.
3. Ne pas placer cet appareil près de radiateurs ou autres sources de chaleur.
4. Ne pas insérer d'objets dans cet appareil par les fentes du cabinet, car ils pourraient toucher certaines pièces sous tension ou en court-circuit, et provoquer un incendie ou une décharge électrique.

5. Ne jamais renverser de liquide sur cet appareil. Prière de consulter un spécialiste qualifié dans le cas où ceci se produit.
6. Ne pas essayer d'ouvrir le cabinet. Vous ne pouvez pas réparer aucune des pièces situées à l'intérieur. Prière de faire appel à un spécialiste pour toute réparation.
7. N'utiliser cet appareil qu'en position horizontale (à plat).

## ■ PARTICULARITES

- 1 Trois heures d'enregistrement/reproduction avec bande E-180.  
Quatre heures d'enregistrement/reproduction avec bande E-240.
- 2 Tout nouveau système de chargement de cassette frontal automatique.  
(Porte-cassette à fermeture par pression)
- 3 Circuit de "RECHERCHE VIDEO" à grande vitesse (Dix fois la vitesse normale en avance accélérée et en rebobinage.)
- 4 Mécanisme à solénoïde commandé par micro-ordinateur avec commandes ultra-sensibles à accès direct pour les fonctions fondamentales de visionnement.
- 5 Chronorupteur intégré à programmation sur sept jours pour un déclenchement avec pendule de 24 heures à a-fichage Digitron.
- 6 Tuna électronique VHF/UHF à 8 touches avec AFT intégré
- 7 Circuit de rebobinage automatique intégré.
- 8 Compteur de repérage mécanique à 3 chiffres
- 9 Télécommande de pause/recherche vidéo (marche avant/marche arrière) à fil (option).
- 10 Sélecteur Commutation automatique de signal de sortie TV/vidéo.
- 11 Sélecteur manuel de signal d'entrée Tuner/aux.
- 12 Sélecteur de couleur/automatisme.
- 13 Commande d'image (dure/douce) intégrée.
- 14 Générateur de signaux intégré pour réglage de canal de sortie du convertisseur de RF.
- 15 Chauffage anti-condensation intégré avec lampe-témoin

Cet appareil répond aux spécifications de la directive CCE 76/889/CCE.

## Table des matières

• Particularités . . . . .	3	• Pause, pause télécommandée, recherche vidéo télécommandée . . . . .	29 ~ 31
• Commandes et leurs fonctions . . . . .	6 • 9	• Réglage de reproduction . . . . .	32
• Schéma de connexions . . . . .	12	• Compteur de repérage . . . . .	33
• Mise au point du téléviseur . . . . .	13 • 14	• Visionnement d'une chaîne TV parallèlement à l'enregistrement d'une autre . . . . .	34 ~ 36
• Présélection du tuner intégré . . . . .	15 ~ 17	• Enregistrement auto-déclenché . . . . .	37 ~ 42
• Témoin de condensation . . . . .	18	• Rappel de mémoire . . . . .	43
• Chargement et retrait d'une vidéocassette . . . . .	19 • 20	• Effacement de programme . . . . .	44
• Vidéocassette . . . . .	19 • 20	• Enregistrement à partir d'une caméra vidéo . . . . .	45 • 46
• Mise à l'heure de la pendule . . . . .	21 • 22	• Vérifications à faire en cas de dérangement . . . . .	48
• Mécanisme de rebobinage automatique . . . . .	22	• Fiche technique . . . . .	51
• Enregistrement d'émissions télévisées . . . . .	23 ~ 26		
• Reproduction (recherche vidéo) (arrêt sur image) . . . . .	27 • 28		

# Leggete attentamente questo manuale prima dell'uso.

## ■ PRECAUZIONI

1. Usate solo le cassette VHS per questo apparecchio.
2. I materiali audio-visivi possono essere vincolati da diritti d'autore (copyright), per cui non possono essere registrati senza il previo consenso del depositario di tali diritti. Si prega di fare riferimento alle leggi in vigore nel Vostro paese.
3. Alimentazione  
VC-8300 GS/GB/SS/SB/NS/NB AC 220 V 50 Hz.

## ■ INTERRUPTORE ALIMENTAZIONE

Interruttore di corrente  
L'interruttore generale è situato sul pannello posteriore. Posizionando su OFF questo interruttore si interrompe completamente l'alimentazione dell'apparecchio, orologio "timer" incluso.

Per preparare questo apparecchio per l'uso, portare l'interruttore di corrente in posizione ON e premere l'interruttore di funzionamento sul pannello frontale del VCR.

## ■ ATTENZIONE

1. Per evitare scosse elettriche o corti circuiti evitare di esporre questo apparecchio all'acqua o all'umidità.
2. Le fessure ai lati sul fondo dell'apparecchiatura sono state eseguite per ottenere una corretta ventilazione e proteggere così l'unità da surriscaldamenti: pertanto non devono essere assolutamente otturate. Evitare anche gli spazi chiusi quali librerie a meno che non vi sia sufficiente ventilazione.
3. Tenere lontano da fonti di calore (caloriferi, ecc.)
4. Non infilare alcun oggetto attraverso le fessure che potrebbero toccare delle parti sotto tensione provocando corti circuiti, incendi o scosse elettriche.
5. Non fare entrare assolutamente alcuna sostanza liquida nell'unità. Se dovesse accadere rivolgersi al personale qualificato di assistenza.
6. Non tentare di aprire l'unità. Non vi sono parti all'interno di cui Voi possiate fare la manutenzione. Per qualsiasi intervento rivolgersi solo a personale qualificato.
7. Utilizzate questo apparecchio solo in posizione orizzontale.

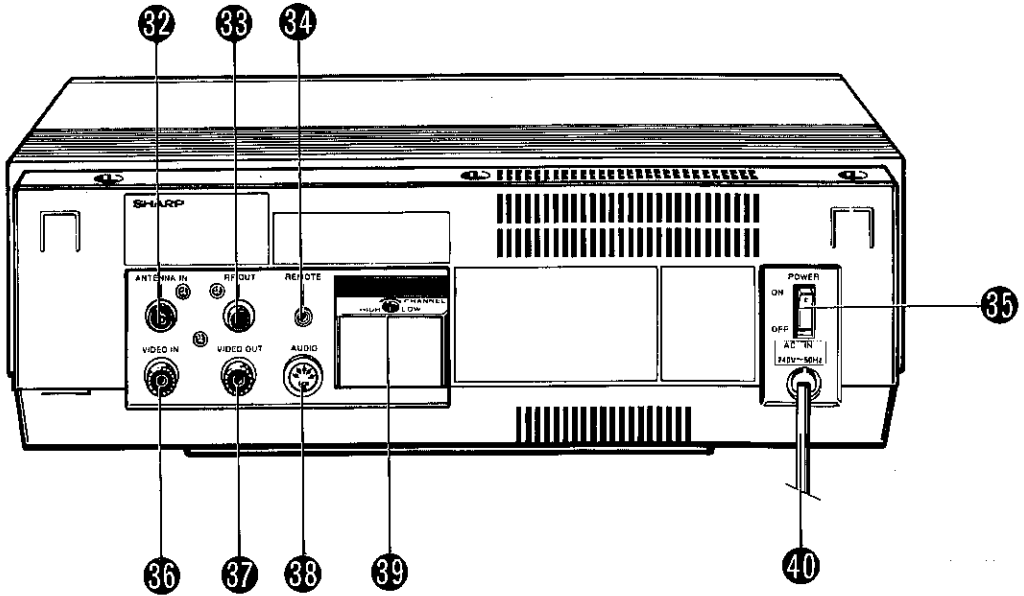
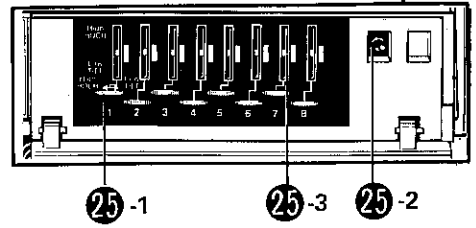
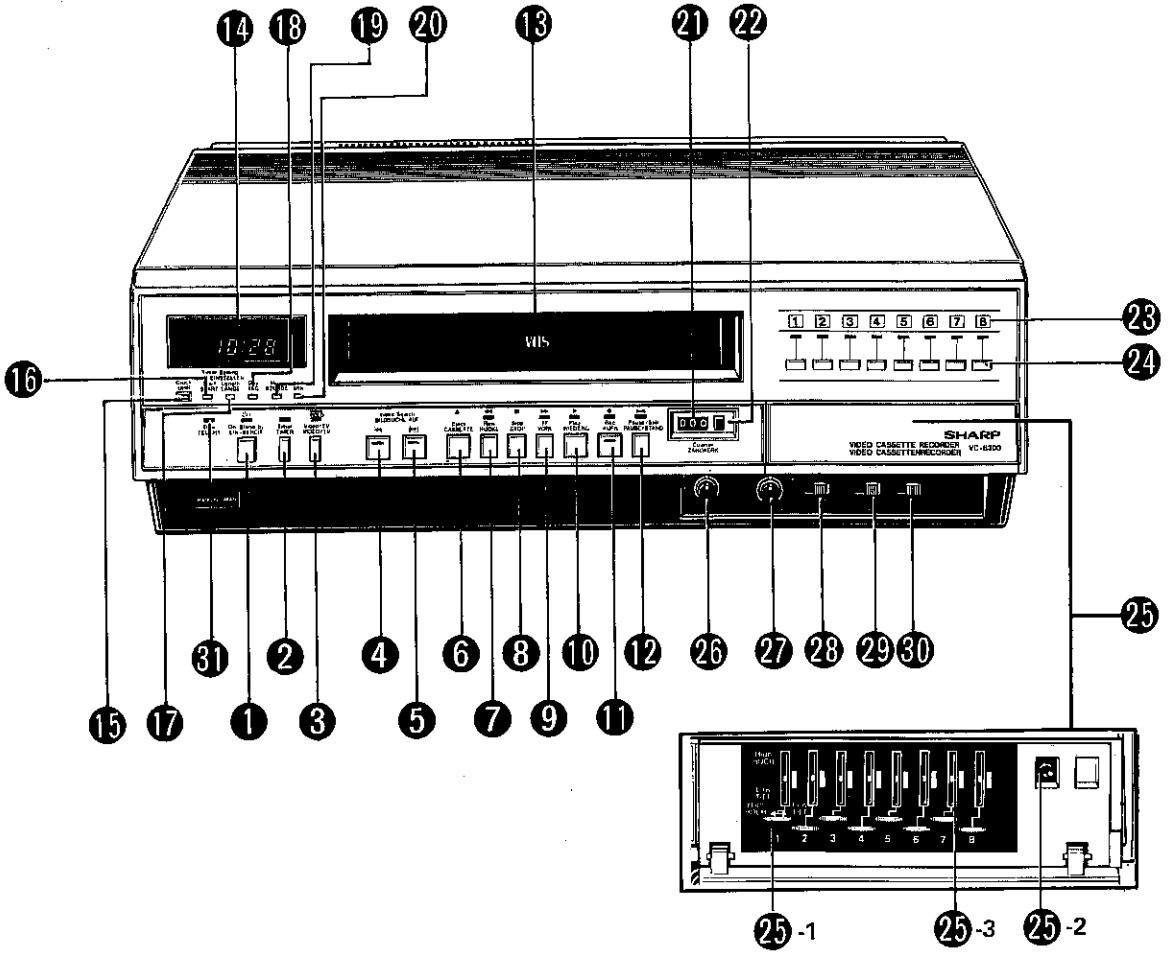
## ■ CARATTERISTICHE

1. Tre ore di registrazione/riproduzione con nastro E-180; o quattro ore con nastro E-240.
2. Nuovo sistema automatico d'inserimento frontale della cassetta (coperchio del vano cassetta a pressione).
3. Sistema VIDEO SEARCH (ricerca video) ad alta velocità (10 volte più veloce del movimento normale in avanti o indietro).
4. Meccanismo a solenoide controllato da microcomputer con accesso diretto alle funzioni fondamentali del video-registratore a mezzo di comandi particolarmente sensibili.
5. Timer incorporato programmabile su sette giorni per un programma con quadrante Digitron ad indicazione con sistema a 24 ore.
6. Sintonizzatore elettronico VHF/UHF incorporato a 8 tasti e con AFT.
7. Meccanismo di riavvolgimento automatico.
8. Contanastro meccanico a tre cifre.
9. Telecomando a filo per pausa/ricerca video (in avanti e indietro); facoltativo.
10. Selettore automatico del segnale di uscita TV/video.
11. Selettore manuale del segnale di ingresso TUNER/AUX.
12. Selettore regolazione automatica/manuale del colore.
13. Comando dell'immagine (duro/morbido).
14. Generatore del segnale incorporato per regolazione del canale d'uscita del convertitore RF.
15. Circuito di prevenzione della formazione di condensa con spia indicatrice.

Quest' apparecchio è stato prodotto in conformità alle direttive CEE 76/889/CEE.

## Indice

Caratteristiche . . . . .	4	Pausa, pausa e ricerca video telecomandate . . . . .	29 ~ 31
Controlli operativi e funzioni . . . . .	6 • 10	Comando di tracciamento . . . . .	32
Collegamenti . . . . .	12	Contanastro . . . . .	33
Regolazione del ricevitore TV . . . . .	13 • 14	Visione di un canale contemporaneamente alla registrazione di un altro canale . . . . .	34 ~ 36
Preregolazione del sintonizzatore incorporato . . . . .	15 ~ 17	Registrazione con timer . . . . .	37 ~ 42
Segnalatore di condensa . . . . .	18	Richiamo memoria . . . . .	43
Inserimento e estrazione videocassette . . . . .	19 • 20	Cancellazione programma . . . . .	44
Video cassette . . . . .	19 • 20	Registrazione con telecamera . . . . .	45 • 46
Regolazione dell'orologio . . . . .	21 • 22	Eliminazione di semplici disfunzioni . . . . .	48
Meccanismo di riavvolgimento automatico . . . . .	22	Dati tecnici . . . . .	51
Registrazione di programmi TV . . . . .	23 ~ 26		
Riproduzione (ricerca video, immagine ferma) . . . . .	27 • 28		



Börja alltså med att läsa igenom den här bruksanvisningen innan du använder apparaten.

## ■ NÅGRA FORSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Använd endast VHS-kassetter till denna apparat.
2. Tänk på att visst AV-material enligt lag om upphovsrätt ej får användas utan tillstånd från rättshavaren.  
Är du tveksam bör du kontakta denne innan du gör en kopia, eller på annat sätt utnyttjar ett material.
3. Drivspänningen skall vara 220V/50Hz.

## ■ NÄTSTRÖMSTÄLLARE

Huvudströmställaren sitter på den bakre panelen. När den är i läge "OFF", är all ström till försel avstängd — även klockan och timerfunktionen.

För att använda apparaten ställer du knappen "ON-STANDBY" på fronten i läge "ON" (och dess LED tänds).

## ■ NÅGRA VARNINGAR

1. Utsätt inte apparaten för regn eller annan väta, eftersom det kan förorsaka elektrisk chock och andra störningar.
2. Springor och öppningar i höljet är avsedda för ventilation, och får inte övertäckas. Om du ställer upp din VCR i en bokhylla, måste du tänka på att inte ha böcker eller liknande för nära. Apparaten mår bäst av att stå "luftigt".
3. Placera inte bandspelaren för ett värmeelement eller annan värmekälla.
4. Stick aldrig in något föremål, penna, strumpsticka eller annat liknande i apparaten. Kortslutningar av spänningsförande komponenter kan bli följden, och orsaka allvarliga skador.
5. Om du råkat spilla någon vätska i apparaten måste du kontakta en serviceman innan du använder igen.
6. Öppna inte höljet! Om du inte råkar vara kvalificerad VCR-tekniker kan du inte göra någonting åt en ev störning. Ta alltid kontakt med din handlare om något verkar vara fel - se även sid 65.
7. Använd din VCR endast på ett horisontellt underlag.

## ■ NÅGRA FÖRDELAR

1. Tre timmars in/avspelning med E-180 kassett. Fyra timmars in/avspelning med E-240 kassett.
2. Nytt automatiskt frontladdningssystem av kassetten. (Kassettfackets lucka trycks in)
3. Snabb "VIDEO SEARCH" (Bildsökning under snabb from- eller återspolning)
4. Direktstyrning av videobandspelarens primärfunktioner genom mikrodatorkontrollerad relästyrd mekanik och lätt trycksknappar.
5. Inbyggd digitalvisande klocka med dag- och 24-timmarsvisning och programmerbar timer för obehövad inspelning, 1 program under 7 dagar.
6. Inbyggd VHF/UHF-tuner med 8 knappar och AFT.
7. Inbyggt automatiskt återspolningssystem.
8. 3-siffrigt, mekaniskt räkneverk.
9. Funktionerna "paus" och "video-search" (framåt/bakåt) fjärrkontrollerbara via tråd (extra tillbehör).
10. Automatisk väljare för TV/Video utsignal.
11. Manuell väljare för Tuner/AUX insignal.
12. Inbyggd manuell väljare för färg/auto.
13. Inbyggd (miuk/hård) bildkontroll.
14. Inbyggt signalgenerator för justering av MF-konverterns utsignal.
15. Inbyggt avfuktare och varningsindikator för fukt.

## Innehållsförteckning

Några fördelar	5	Paus; fjärrstyrd paus; fjärrstyrd bildsökning	29 ~ 31
Kontroller och funktioner	6 • 11	Spårkontroll	32
Anslutningsdiagramm	12	Bandräkneverk	33
Inställning av videokanal	13 • 14	Se ett program, spela in ett annat	34 ~ 36
Inställning av TV1 och TV2	15 ~ 17	Tidsbestämning inspelning	37 ~ 42
Avfuktningssindikator	18	Minne	43
Laddning och urladdning med en kassett	19 • 20	Programradering	44
Videokassetten	19 • 20	Inspeknin från videokamera	45 • 46
Inställning av klockan	21 • 22	Felsökningschema	49
Automatisk återspolningsmekanism	22	Specifikationer	52
Inspeknin av TV-program	23 ~ 26		
Avspelning (Bildsökning) (Stillbild)	27 • 28		

**1 On-Stand by Switch**

With this button depressed (LED lights up), the unit is ready to operate. Depressing it again turns the unit OFF (LED goes off).

**2 Timer button**

Set to ON position (LED Lights up) for "Timer recording".

**3 Video/TV Select button**

Pressing this button allows selection of either an external signal (TV) or RF signal (VCR) from the output to the monitor TV. Automatic change-over to "Video" is possible with play button pressed.

**4 Video Search ◀▶ button**

In PLAY mode (Play Button 10 at the "ON" position), high-speed playback in the reverse direction is possible while this button is pressed.

**5 Video Search ▶▶ button**

In PLAY mode (Play Button 10 at the "ON" position), high-speed playback in the forward direction is possible while this button is pressed.

**6 Eject button**

Used to eject the loaded cassette from the VCR.

**7 Rewind Button**

Pressing this button allows the LED to light up and tape rewinding to start.

**8 Stop Button**

Used to stop the operation of "Playback", "Recording", "Fast Forward", "Rewind".

**9 Fast Forward Button**

Pressing this button allows the LED to light up and fast forward operation to be performed.

**10 Play Button**

Pressing this button allows the LED to light up and the prerecorded tape to be played back.

**11 Record Button**

Pressing this button allows the LED to light up and recording to start.

**12 Pause/Still Button**

Pressing this button during recording or playback causes the LED to light up and tape travel to temporarily stop.

Still picture can be seen by pushing this button during playback.

**13 Cassette Tape Compartment**

Used to load or unload a cassette tape.

**14 Digital clock Timer**

Digital displays of "actual time" or "timer time" in a 24-hour format.

**15 Clock button**

With this button depressed, "actual time" can be set by pushing the "Day", "Hour" and "Min" buttons.

**16 Start button**

With this button depressed, "Timer Start" time can be set by pushing the "Day", "Hour" and "Min" buttons.

**17 Length button**

Pressing this button and the "Hour" or "Min" button simultaneously sets the length of timer recording time.

**18 Day button**

Used to set "Actual time" or "Timer start time". Press this button and the "Clock" or "Start" button simultaneously to set the "Day of the Week".

**19 Hour button**

Used to set "Actual time" or "Timer start time". "Timer length time". Press this button and the "Clock" or "Start" "Length" button simultaneously to set the "Hour".

**20 Min button**

Used to set "Actual time" or "Timer start time" "Timer length time". Press this button and the "Clock" or "Start" "Length" button simultaneously to set the "Minutes".

**21 Tape counter**

3 digit display of tape travel.

**22 Tape counter Reset Button**

Pressing this button resets the display to "000".

**23 Channel Indicator**

Pressing "channel selector button" 24 causes the lamp corresponding to the button to light up.

**24 Channel Selector button**

Used to change the tuner built into the VCR over to any required channel.

**25 Tuner Pre setting Cover**

Pulling its right end towards you opens the cover.

**25-1 Preset tuning control**

Tunes in to the channel corresponding to "channel selector button" 24

**25-2 AFT switch**

This switch is turned OFF by opening the "Tuner presetting cover" 25. Closing the cover turns the switch to the "ON" position.

**25-3 Band selector**

One of the three position should be selected according to the receiving TV channel.

**26 Tracking Control**

Eliminates noise bars and black streaks from the played-back picture.

**27 Picture Tone Control**

Used to adjust the tone of the picture, from "Hard" to "Soft".

This picture tone control is possible only with the RF signal output. The video signal output cannot be controlled.

**28 Rec Selector (Aux/Tuner)**

Used to select the contents of a signal to be recorded. Turn the selector to "Tuner" position for recording a TV signal from the antenna input terminal and "Aux" position for recording a "video signal" form the video-in terminal on the rear panel.

**29 Color Mode Switch**

Turn the switch to "Auto" position in any area of strong TV signal and to "Colour" position in the area of weak TV signal

**30 Test switch**

With the switch turned to ON position, the broadcasting unit built into the VCR will transmit a picture on a TV screen. Viewing the picture, set the TV tuner for exclusive use in the VCR channel. See page 13, 14.

**31 Dew indicator lamp**

Lights up if excessive moisture is present inside the unit. The protection device will prevent operation of the unit until the dew evaporates.

**32 ANTENNA IN (UHF)**

For connection of the antenna cable.

**33 RF out**

Use the coaxial connector cable (Provided) to connect the antenna terminal of a TV receiver to this socket.

**34 REMOTE PAUSE**

For connection of the Video camera or "remote Pause and Video Search control".

**35 MAINS Switch**

To switch the Power supply to the VCR ON or OFF.

**36 VIDEO IN**

For connection of a Video camera or other external Video equipment.

**37 VIDEO OUT**

This terminal supplies Video signals.

**38 AUDIO input/output DIN Socket**

For connection of a tape recorder or other audio equipment.

**39 RF Converter OUT channel adjuster**

Preset to UHF channel 36 prior to shipment. This should only be adjusted if interference is present due to transmissions on this channel. You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.

**40 AC POWER SUPPLY CORD**

Supplies power to the unit when connected to a mains socket.



### 1 Ein/Aus-Bereitschaftsschalter [EIN-BEREIT]

Diese Taste durch Drücken auf ON Stellen (LED leuchtet auf), das Gerät ist hiermit betriebsbereit. Ausschalten erfolgt durch nochmaliges Drücken der Taste (LED-Anzeige geht aus).

### 2 Timer-Taste [TIMER]

Für Aufnahmen mit Timer auf ON stellen (LED-Anzeige leuchtet auf).

### 3 Video/TV-Wahltaste [VIDEO/TV]

Durch das Drücken dieser Taste wird entweder ein externes Signal (Fernsehgerät) oder das Video-Signal (Video-recorder) zum Ausgang an den Fernsehmonitor geschaltet.

Durch Drücken der Wiedergabe-Taste ist automatische Umschaltung auf "Video" möglich.

### 4 Bildsuchlauf-Tast (◀) [BILDsuchLAUF ▶]

Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe erfolgt der schnelle Bildsuchlauf (Zeitraffer) in Rücklauf Richtung.

### 5 Bildsuchlauf-Taste (▶) [BILDsuchLAUF ▶]

Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe (bei gedrückter Wiedergabe-Taste) (10) erfolgt schneller Bildsuchlauf (Zeitraffer) in vorlauf- Richtung.

### 6 Ausschub-Taste [CASSETTE]

Um die im Videorecorder befindliche Cassette zu entnehmen, diese Taste drücken.

### 7 Tast für schnellen Rücklauf [RÜCKL]

Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und das Band wird bis zum Anfang zurückgespult.

### 8 Stop-Taste [STOP]

Dient zum Stop der Funktionen: "Wiedergabe", "Aufnahme", "Schneller Vorlauf", "Schneller Rücklauf".

### 9 Taste für schnellen Vorlauf [VORL.]

Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und das Band wird schnell vorgespult.

### 10 Wiedergabe-Taste [WIEDERG.]

Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und eine bespielte Cassette kann wiedergegeben werden.

### 11 Aufnahme-Taste [AUFN.]

Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und die Aufnahme beginnt.

### 12 Pause/Stand-Taste [PAUSE/STAND]

Wird diese Taste während der Aufnahme bzw. Wiedergabe gedrückt, leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und der Bandlauf kommt kurzzeitig zum still stand Halt. Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe läßt sich ein stillstehendes Bild erhalten.

### 13 Cassettenfach

Zum Einlegen und Entnehmen der Casette

### 14 Time mit Digitaluhr

Zeigt die Tageszeit bzw. "Timerzeit" im 24 Stunden-Format an.

### 15 Uhren-Taste [UHR]

Wenn diese Taste gedrückt ist, läßt sich durch Betätigung der Tasten für "Tag" [TAG], "Stunde" [STUNDE] und "Minute" [MIN] die Tageszeit einstellen.

### 16 Start-Taste [START]

Durch Drücken dieser Taste läßt sich die Timer-Startzeit anhand der "TAG", "STUNDE" und "MIN"-Tasten vorgeben.

### 17 Dauer-Taste [LÄNGE]

Durch das gleichzeitige Drücken dieser Taste und der "STUNDE" und "MIN"-Tasten läßt sich die timer-gesteuerte Aufnahmedauer festlegen.

### 18 Tag-Taste [TAG]

Dient zum Festlegen des Wochentags der Uhr bzw. für den Timer-Startbetrieb. Durch das gleichzeitige Drücken dieser Taste mit der "UHR"-Taste bzw. der "START"-Taste läßt sich der Wochentag einstellen.

### 19 Stunden Taste [STUNDE]

Zum Festlegen der Stunden für die Tageszeit, den Timer-Startbetrieb bzw. die timergesteuerte Dauer. Durch gleichzeitiges Drücken dieser Taste und der "UHR"-Taste bzw. der "START"-Taste wird die Stunde festgelegt.

### 20 Min-Taste [MIN]

Zum Einstellen der Tageszeit und Timer-Startzeit. Durch das gleichzeitige Drücken dieser Taste und der "UHR"-Taste bzw. der "START"-Taste werden die Minuten festgelegt.

### 21 Bandzählwerk [ZÄHLWERK]

Digital-Anzeige der Bandposition

### 22 Bandzählwerk-Rückstellaste

Durch Drücken dieser Taste wird die Anzeige auf "000" zurückgestellt.

### 23 Kanal-Anzeige

Durch Drücken der Kanal-Wahltaste 24 leuchtet die entsprechende Anzeigelampe auf.

### 24 Kanal-Wahlstasten

Zur Umschaltung des im Videorecorder eingebauten Tuners auf den gewünschten Kanal

### 25 Deckel für die Tuner-Vorabstimmung

Der Deckel läßt sich öffnen, indem man ihn am rechten Rand anfaßt und nach vorne zieht.

### 26 -1 Vorabstimmregler

Zum Abstimmen des Kanals mit der Kanal-Wahlaste 24

### 27 -2 AFT-Schalter

Durch Öffnen des Deckels der Tuner-Vorabstimmung 25 wird der AFT-Schalter (Feinabstimmung) ausgeschaltet. Durch Schließen des Deckels wird der Schalter in die EIN-Stellung gebracht.

### 28 -3 Baudumschaltung

Entsprechend dem zu empfangenden Fernsehkanal eine der drei Stellungen wählen.

### 29 Spurlagenregler [SPUR]

Zum Entfernen von Rauschbalken und schwarzen Streifen aus dem Fernsehbild bei der Wiedergabe

### 30 Bildschärferegler [BILDSCHÄRFE]

Dient zum Einstellen der Hart/Weich-Zeichnung bei der Bildwiedergabe

Diese Bildeinstellung ist nur mit dem HF-Ausgangssignal möglich. Das Video-Ausgangssignal selbst kann nicht geregelt werden.

### 31 Aufnahme-Wahlschalter [AUFN. WAHLSCHALTER]

Dient zum Wählen des Aufnahmesignals; die Position TUNER für Fernsehaufnahmen der über die Antennen Buchse empfangenen Video-Signale, die Position AUX für Aufnahme der über die Video-Eingänge auf der Rückseite eingespeisten Video-Signale verwenden.

### 32 Farbart-Schalter [FARBWAHLSCHALTER]

In Gebieten mit starkem Eingangssignal den Schalter auf "AUTO" stellen, in Gegenden mit schwacher Signalstärke den Schalter auf "FARBE" stellen.

### 33 Test-Schalter [TEST]

In der EIN-Stellung des Schalters überträgt der in den Videorecorder eingebaute Generator ein Testbild auf den Fernsehschirm. Beim Einstellen des Tuners für den ausschließlichen Gebrauch des VCR-Kanals (VCR = Videorecorder), dieses Bild betrachten. Siehe auch Seite 13, 14.

### 34 Feuchtigkeits-Anzeigelampe [FEUCHT]

Leuchtet bei übermäßiger Feuchtigkeit innerhalb des Geräts auf. Eine Schutzschaltung verhindert den Betrieb, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

### 35 Antennen-Eingang [ANTENNA IN]

Für den Anschluß des Antennenkables

### 36 HF-Ausgang [RF OUT]

Den Antennen-Eingang des Fernsehgeräts mit dem mitgelieferten Koaxial-Anschlußkabel an diese Buchse anschließen.

### 37 Pausen-Fernbedienung [REMOTE]

Zum Anschluß von Videokamera (start-stop) bzw. Pausen-Fernbedienung und Bildsuchlauf.

### 38 Netz-Hauptschalter [POWER]

Damit wird die Stromversorgung des Videorecorders einund ausgeschaltet.

### 39 VIDEO-Eingang [VIDEO IN]

Für den Anschluß einer Videokamera oder anderer Videogeräte

### 40 VIDEO-Ausgang [VIDEO OUT]

Über diese Anschlußbuchse können Video-Signale abgenommen werden.

### 41 AUDIO-Eingang/Ausgang-DIN-Buchse [AUDIO]

Zum Anschluß eines Cassettenrecorders oder anderer Audio-Geräte

### 42 HF-Wandler-Ausgangskanal-Regler [CHANNEL]

Ist ab Werk auf UHF-Kanal 36 eingestellt. Sollte nur verstellt werden, falls während der Übertragung auf diesem Kanal Interferenz auftritt. Vor einer eventuellen Einstellung empfiehlt es sich, den Händler zu Rate zu ziehen.

### 43 Netzkabel [AC IN 220V, 50 Hz]

An eine Wandsteckdose anschließen, dient zur Netzstromversorgung des Geräts.

- 1 Contacteur de marche/attente**  
L'appareil est opérationnel lorsque ce poussoir est appuyé (la LED s'allume). Appuyer de nouveau pour mettre hors tension (la LED s'éteint).
- 2 Touche de chronorupteur**  
Amener sur la position de marche "ON" pour effectuer un enregistrement auto-déclenché (la LED s'allume).
- 3 Sélecteur de vidéo /TV**  
En actionnant cette commande, il est possible de visualiser sur un téléviseur de contrôle, un signal extérieur (TV) ou un signal RF (magnétoscope). L'appui sur cette touche permet la commutation automatique sur "vidéo".
- 4 Touche de recherche vidéo ◀◀**  
En mode de reproduction (PLAY) (touche "PLAY" 10) sur la position "ON", la bande est rebobinée à vitesse accélérée si l'on appuie sur ce poussoir.
- 5 Touche de recherche vidéo ▶▶**  
En mode de reproduction (PLAY) (touche "PLAY" 10) sur la position "ON", la bande défille en avant à vitesse accélérée si l'on appuie sur ce poussoir.
- 6 Touche d'éjection**  
Sert à éjecter la cassette hors du magnétoscope.
- 7 Touche de rebobinage**  
En appuyant sur cette touche, la bande est rebobinée et la LED s'allume.
- 8 Touche d'arrêt**  
Sert à arrêter les fonctions de reproduction, enregistrement, avance rapide et rebobinage.
- 9 Touche d'avance rapide**  
En appuyant sur cette touche, la bande avance à vitesse accélérée et la LED s'allume.
- 10 Touche de reproduction**  
En appuyant sur cette touche, il est possible de lancer la reproduction d'une bande enregistrée. La LED s'allume.
- 11 Touche d'enregistrement**  
En appuyant sur cette touche, l'enregistrement peut être déclenché. La LED s'allume.
- 12 Touche de pause/arrêt sur image**  
Si l'on appuie sur cette touche en cours d'enregistrement ou de reproduction; le défilement de la bande est interrompu et la LED s'allume. Il est possible de s'arrêter sur une image en actionnant cette touche pendant la reproduction.
- 13 Compartiment à cassette**  
Reçoit la cassette à enregistrer/reproduire.
- 14 Pendule du chronorupteur**  
Visualise l'heure présente ou l'heure de déclenchement du chronorupteur selon le système numérique de 24 heures.
- 15 Poussoir de pendule**  
Ce poussoir étant appuyé, il est possible de mettre la pendule à l'heure présente à l'aide des poussoirs "DAY" (jour), "HOUR" (heures) et "MIN".
- 16 Poussoir de déclenchement de chronorupteur**  
En appuyant sur ce poussoir et à l'aide des commandes "DAY" (jour), "HOUR" (heures) et "MIN", il est possible de déterminer le moment de déclenchement du chronorupteur.
- 17 Poussoir de durée**  
Appuyer sur ce poussoir et actionner simultanément les commandes "HOUR" (heures) ou "MIN" afin de déterminer la durée de l'enregistrement autodéclenché.
- 18 Poussoir de date**  
Sert à la mise à l'heure ou à la détermination du moment de déclenchement du chronorupteur. Appuyer sur ce poussoir et actionner simultanément la commande "CLOCK" (pendule) "START" (déclenchement) afin de reporter le jour de la semaine.
- 19 Poussoir des heures**  
Sert à la mise à l'heure de la pendule, à la détermination du moment de déclenchement du chronorupteur ou à la détermination de la durée du chronorupteur. Appuyer sur ce poussoir et actionner simultanément la commande "CLOCK" (pendule), "START" (déclenchement) ou "Length" (durée) afin de reporter les heures.
- 20 Poussoir des minutes**  
Sert à la mise à l'heure de la pendule, à la détermination du moment de déclenchement du chronorupteur ou à la détermination de la durée du chronorupteur. Appuyer sur ce poussoir et actionner simultanément la commande "CLOCK" (pendule), "START" (déclenchement) ou "Length" (durée) afin de reporter les minutes.
- 21 Compteur de repérage**  
Visualise numériquement le défilement de la bande.
- 22 Poussoir de remise à zéro du compteur de repérage**  
Appuyer sur ce poussoir afin de ramener le compteur de repérage à "000".
- 23 Indicateurs de canal**  
Si l'on appuie sur un sélecteur de canal 24, la lampe-témoin lui correspondant s'allume.
- 24 Sélecteurs de canal**  
Servent à faire passer le tuner intégré au magnétoscope sur n'importe quel canal.
- 25 Convercle du coffret d'accord pour présélection**  
Tirer la partie droite vers soi afin d'ouvrir le couvercle.
- 25 -1 Commande de présélection d'accord**  
Permet de verrouiller sur le canal correspondant au sélecteur de canal 24 exploité.
- 25 -2 Commutateur AFT**  
Ce commutateur est mis hors service si l'on ouvre le couvercle du coffret d'accord pour présélection. Il est remis sous tension lorsque l'on referme le couvercle.
- 25 -3 Sélecteur de chaîne TV.**  
Opter pour l'une des trois positions en fonction de la chaîne TV captée.
- 26 Réglage de reproduction (Phase)**  
Permet d'éliminer les parasites et traînes noires éventuellement présents sur l'écran lors de la reproduction.
- 27 Commande de tonalité chromatique**  
Sert à durcir ou adoucir les teintes de l'image. Ce réglage l'image ne peut être réalisé qu'avec le signal de sortie HF. Le signal de sortie vidéo ne peut pas être ajusté.
- 28 Sélecteur d'enregistrement (Aux/tuner)**  
Sert à sélectionner un signal à enregistrer. Amener sur la position "TUNER" pour enregistrer une émission télévisée captée par la borne d'entrée d'antenne et sur la position "AUX" afin d'enregistrer des signaux vidéo captés par la borne d'entrée vidéo du panneau arrière.
- 29 Commutateur de mode de couleur**  
Amener ce commutateur sur la position "AUTO" si l'on se trouve dans une région où les signaux TV sont puissants et sur la position "COLOUR" (couleur) s'ils sont faibles.
- 30 Commutateur d'essai**  
Ce commutateur se trouvant sur la position "ON" (marche), l'émetteur intégré au magnétoscope émet une image sur l'écran du téléviseur. En visionnant l'image, régler le tuner TV de manière à ce qu'il ne soit opérationnel que sur ce canal. Voir la page 13-14.
- 31 Lampe-témoin de condensation**  
S'allume si le taux d'humidité interne est excessif. Le dispositif de protection met l'appareil hors service jusqu'à ce que l'humidité soit éliminée.
- 32 Entrée d'antenne "ANTENNA IN (UHF)"**  
Sert au branchement du câble de l'antenne.
- 33 Sortie RF (RF OUT)**  
Se sert du câble coaxial (fourni) pour brancher la borne d'antenne du téléviseur avec cette prise.
- 34 Pause télécommandée (REMOTE PAUSE)**  
Pour le branchement d'une caméra vidéo ou d'une télécommande de pause.
- 35 Interrupteur d'alimentation (MAINS)**  
Sert à la mise sous/hors tension du magnétoscope.
- 36 Entrée vidéo (VIDEO IN)**  
Pour le branchement d'une caméra vidéo ou autre équipement vidéo.
- 37 Sortie vidéo (VIDEO OUT)**  
Les signaux vidéo sont émis depuis cette borne.
- 38 Prise d'entrée AUDIO/sortie DIN**  
Pour le branchement d'un magnétophone ou autre équipement audio.
- 39 Réglage de canal de sortie (OUT) du convertisseur de RF.**  
Il est positionné sur le canal UHF 36 avant l'expédition. Ce réglage ne doit être modifié que si l'émission sur ce canal est entachée d'interférences. Il est recommandé de consulter son concessionnaire avant de procéder à ce réglage.
- 40 Cordon d'alimentation CA**  
Pourvoit à l'alimentation de l'appareil lorsqu'il est branché sur le secteur.

- 1 Interruttore acceso/attesa**  
Quando questo tasto è in posizione premuto, la spia LED si illumina e l'apparecchio è pronto per l'uso. Premendo questo tasto ancora una volta, si spegne l'apparecchio (la spia LED si spegne).
- 2 Interruttore del timer**  
Per registrare con il timer posizionare questo tasto su ON (la spia LED si illumina).
- 3 Selettore VIDEO/TV**  
Premendo questo tasto si inserisce la linea del segnale esterno (TV) o del segnale RF (VCR). Si passa automaticamente alla posizione VIDEO mentre è inserita la funzione di riproduzione.
- 4 Tasto di ricerca video ◀◀**  
Quando è inserita la funzione di riproduzione (tastodi riproduzione **10** in posizione ON), è possibile far scorrere il nastro velocemente all'indietro premendo questo tasto.
- 5 Tasto di ricerca video ▶▶**  
Quando è inserita la funzione di riproduzione (tasto di riproduzione **10** in posizione ON), è possibile far scorrere il nastro velocemente in avanti premendo questo tasto.
- 6 Tasto di espulsione**  
Per disinserire la cassetta dal vano.
- 7 Tasto di riavvolgimento**  
Premendo questo tasto il nastro si riavvolge e la spia LED corrispondente si illumina.
- 8 Tasto di arresto**  
Premendo questo tasto si interrompono le funzioni di riproduzione, registrazione, avanzamento e riavvolgimento veloci.
- 9 Tasto d'avanzamento veloce**  
Premendo questo tasto il nastro avanza velocemente. La spia LED corrispondente si illumina.
- 10 Tasto di riproduzione**  
Premendo questo tasto si dà inizio alla riproduzione del nastro. La spia LED corrispondente si illumina.
- 11 Tasto di registrazione**  
Premendo questo tasto si dà inizio alla registrazione. Quando questa funzione è inserita, la spia LED corrispondente si illumina.
- 12 Tasto di pausa/immagine ferma**  
Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di registrazione o riproduzione, il nastro si ferma momentaneamente e la spia corrispondente si illumina. Nella funzione di riproduzione, questo tasto è usato per osservare un'immagine ferma.
- 13 Vano della cassetta**  
Inserire qui la cassetta.
- 14 Orologio digitale**  
Questo orologio visualizza l'orario corrente o l'orario in cui il timer deve inserirsi.
- 15 Tasto dell'orario corrente**  
Dopo aver premuto questo tasto, è possibile regolare l'orario corrente agendo sui tasti dei giorni, delle ore e dei minuti.
- 16 Tasto d'inserimento del timer**  
Dopo aver premuto questo tasto è possibile regolare l'orario al quale si vuol far inserire il timer agendo sui tasti dei giorni, delle ore e dei minuti.
- 17 Tasto durata/della registrazione con timer**  
Premendo questo tasto ed il tasto delle ore o dei minuti contemporaneamente, si fissa la durata della registrazione con timer.
- 18 Tasto dei giorni**  
È usato per regolare l'orario corrente o l'orario d'inserimento del timer. Premere questo tasto contemporaneamente al tasto dell'orario corrente o d'inserimento del timer per regolare il giorno della settimana.
- 19 Tasto delle ore**  
È usato per regolare l'orario corrente o l'orario d'inserimento del timer o la durata d'inserimento del timer. Premere questo tasto contemporaneamente al tasto dell'orario corrente o d'inserimento del timer per regolare le ore.
- 20 Tasto dei minuti**  
È usato per regolare l'orario corrente, l'orario d'inserimento del timer o la durata d'inserimento del timer. Premere questo tasto contemporaneamente al tasto dell'orario corrente, d'inserimento o della durata del timer per regolare i minuti.
- 21 Contanastro**  
Indica la quantità avvolta di nastro.
- 22 Tasto di azzeramento del contanastro**  
Premendo questo tasto il contanastro indica 000.
- 23 Indicatore del canale**  
Premendo un tasto del selettore canale si illumina l'indicatore corrispondente.
- 24 Tasto selettore canale**  
Per sintonizzare il tuner incorporato nel VCR sul canale desiderato.
- 25 Coperchio della sezione di prerogolazione del sintonizzatore**  
Tirare la parte destra per aprirlo.
- 25 -1 Comando di prerogolazione del tuner**  
Per sintonizzarsi sul canale corrispondente al tasto selettore del canale, **24**
- 25 -2 Interruttore AFT**  
Questo interruttore si spegne aprendo il coperchio di prerogolazione del sintonizzatore, **25**. Chiudendo il coperchio si riporta l'interruttore in posizione ON (acceso).
- 25 -3 Selettore di banda**  
Usare una delle tre posizioni a disposizione a seconda del canale TV da ricevere.
- 26 Comando di tracciamento**  
Elimina le strisce sullo schermo, dovute al rumore, durante la riproduzione.
- 27 Comando della tonalità dell'immagine**  
È usato per regolare i toni duri e morbidi dell'immagine. Il controllo di questa immagine è solamente possibile con l'uscita di segnale RF. L'uscita di segnale video non può essere controllata.
- 28 Selettore di registrazione (Aux/Tuner)**  
Si usa per scegliere la sorgente del segnale che si vuol registrare. Usare la posizione TUNER per registrare un segnale TV dalla presa d'ingresso dell'antenna e la posizione AUX per registrare un segnale video in ingresso alla presa video sul retro dell'apparecchio.
- 29 Interruttore regolazione colore**  
Usare la posizione AUTO in una zona dove i segnali TV sono forti e la posizione COLOUR dove i segnali TV sono deboli.
- 30 Interruttore di prova**  
Quando l'interruttore di prova si trova in posizione ON (acceso), la sezione emittente incorporata nel VCR trasmette un'immagine sullo schermo TV. Osservare l'immagine e regolare il sintonizzatore TV in modo da ottenere sullo schermo solo l'immagine del canale VCR. Vedere pagina 13, 14.
- 31 Segnalatore di condensa**  
Si illumina quando si è formata della condensa all'interno dell'apparecchio. In tal caso, un circuito di protezione ne blocca il funzionamento fino a quando la condensa è stata eliminata.
- 32 Ingresso antenna (UHF)**  
Per il collegamento del cavo dell'antenna.
- 33 Uscita RF**  
Usare il cavo coassiale fornito con l'apparecchio per collegare la presa dell'antenna di un televisore con questa presa.
- 34 Presa per pausa telecomandata**  
Per il collegamento della telecamera o del telecomando di pausa.
- 35 Interruttore principale**  
Per attivare o interrompere il flusso di corrente al VCR.
- 36 Ingresso video**  
Usare questa presa per il collegamento di una telecamera o di un altro apparecchio video esterno.
- 37 Uscita video**  
A questa presa giunge il segnale video in uscita.
- 38 Presa DIN per ingresso/uscita audio**  
Usare questa presa per il collegamento di un registratore audio o altro apparecchio audio.
- 39 Regolatore del canale d'uscita del convertitore RF**  
Questo regolatore è stato tarato in fabbrica sul canale UHF 36. Una regolazione è necessaria solo nel caso in cui nella zona d'uso dell'apparecchio tale canale dovesse già essere usato da una stazione televisiva emittente. Può essere più semplice consultare un negozio specializzato a questo proposito.
- 40 Cavo di corrente**  
Collegarlo ad una presa di corrente alternata per alimentare l'apparecchio.

**1 Strömställare - "Standby" beredskapsläge**

När denna knapp är intryckt (LED tänds) är spänningen påkopplad och apparaten klar för användning. Tryck in igen för att stänga av apparaten (LED slöcknar).

**2 Timer-knapp**

Denna knapp skall vara intryckt när du vill göra en timer-inspelning (LED tänds).

**3 Väljare video/TV**

Med den här knappen väljer du endera en yttre signal (TV) eller en signal från bandspelarens MF-utgång till din TV-apparat. Vid avspelning på bandspelaren kopplas väljaren automatiskt till videoläget.

**4 Video-search (◀)**

Om du trycker in denna knapp under avspelning (knappen "PLAY" intryckt) spelas bandet upp mycket snabbt baklänges.

**5 Video-search (▶)**

Om du vill spela av bilderna snabbt framåt istället, trycks denna knapp in med bandspelaren inställd på avspelning.

**6 Knapp för kassetttkast**

Tryck på den här knappen, "Eject", för att ta ut kassetten i bandspelaren.

**7 Återspolningsknapp**

Med denna knapp får du bandet att återspolas, samtidigt som LED-indikatorn tänds.

**8 Stoppknapp**

Med stoppknappen avbryter du funktionerna av- och inspelning samt snabb- och återspolning.

**9 Snabbspolningsknapp**

Med denna knapp får du bandet att snabbspolas, samtidigt som LED-indikatorn tänds.

**10 Avspelningsknapp**

Med den här knappen startar du avspelnningen, varvid LED-indikatorn tänds.

**11 Inspelningsknapp**

Med den här knappen startar du en inspelning, varvid LED-indikatorn tänds.

**12 Paus/still-knapp**

Den här tangenten använder du för ett tillfälligt stopp på bandet. Knappens LED-indikator är tänd så länge stoppet varar. Under avspelning står bilden stilla då du trycker in denna knapp.

**13 Kassettfack**

Här skall kassetten placeras.

**14 Digitalvisande klocka/timer**

Displayen visar endera befintlig tid eller timertid i sk 24-timmarsvisning.

**15 Klockknapp**

För att ställa in befintlig tid trycker du in klockknappen, "Clock", och samtidigt någon av knapparna "Day", "Hour" och "Min".

**16 Startknapp**

Tryck på "start", och samtidigt på någon av knapparna "Day", "Hour" och "Min" för att ställa in starttiden för en opevakad timer-inspelning.

**17 Längdknapp**

Tryck på "Length", och samtidigt på någon av knapparna "Hour" och "Min" för att ställa in den tidslängd timern skall fungera.

**18 Dagknapp**

Med den här knappen ställer du in befintlig tid och timerns starttid. Tryck på knappen "Day", och samtidigt på knapparna "Clock" eller "Start" för att ställa in veckodagen.

**19 Timknapp**

Knappen används för att ställa in den aktuella tiden, timerns starttid eller timerlängdens tid.

Tryck in den här knappen och knapparna "Clock", "Start" eller "Length" samtidigt för att ställa in timtiden.

**20 Minutknapp**

Knappen används för att ställa in den aktuella tiden, timerns starttid eller timerlängdens tid.

Tryck in den här knappen och knapparna "Clock", "Start" eller "Length" samtidigt för att ställa in minuttiden.

**21 Bandräkneverk**

Det 3-siffriga bandräkneverket visar hur långt bandet har löpt.

**22 Nollställningsknapp**

Tryck in knappen när du vill att räkneverket skall visa siffrorna "000".

**23 Kanalindikator**

När du väljer kanal med någon av kanalväljarna (24) kommer indikatorn för denna kanal att tändas.

**24 Kanalväljare**

Med dessa knappar väljer du önskad kanal.

**25 Skyddslock för förinställningen**

Drag lockets högra sida mot dig för att öppna det.

**25-1 Förinställning**

Här ställer du in den station som svarar mot den kanal du valt med kanalväljaren, "channel selector", (24).

**25-2 AFT-omkopplare**

Denna omkopplare slås från då skyddslocket för förinställningen (25) öppnas. Genom att stänga locket slås omkopplaren till.

**25-3 "Band selector"-bandväljare**

Bandväljare skall stå i det läge som svarar mot den kanal du önskar ta emot.

**26 Tracking/finjustering**

Använd den här kontrollen för att eliminera störningar på bilden.

**27 Bildtonskontroll**

Används för att mjuka upp eller skärpa bildens nyanser.

Denna bildkontroll är endast möjlig med utsignalen HF. Den utgående videosignalen kan ej kontrolleras.

**28 Inspelningsväljare**

För väljaren till läge "Tuner" om du skall spela in från TV, och till läge "Aux" om du vill spela in från annan videokälla (via videoingången på apparatens baksida).

**29 Färg/auto-omkopplare**

Ställ omkopplaren i läge "Auto" om TV-signalen är stark i ditt område, och i läge "Colour" ifall du bor i ett område med svag TV-signal.

**30 Testomkopplare**

Den här omkopplaren används vid inställning av videokanalen. Om du ställer i läge ON, överförs en bild på TVns bildskärm från den i bandspelaren inbyggda sändarenheten. Se också sid 13, 14.

**31 Fuktindikator**

Den här indikatorn är tänd så länge fuktigheten i apparaten är för hög. Så snart fuktigheten gått ner till normalt värde, släcks den.

**32 Antenningang för UHF**

Här ansluts antennkabeln.

**33 MF-utgång**

Denna utgång skall förbindas med TV-apparaten med den medföljande koaxialkabeln.

**34 Fjärrkontroll av paus**

Här ansluts videokameran eller fjärrkontrollen för paus.

**35 Nätströmställare**

Med strömställaren kopplar du till eller från apparatens strömförsörjning.

**36 Videoingång**

Här ansluts en videokamera eller annan videoutrustning.

**37 Videoutgång**

På denna utgång finns videosignalen.

**38 DIN-kontakt för AUDIO**

Här ansluter du en yttre bandspelare eller annan audio-apparat.

**39 Finjustering av MF-utgången**

Din bandspelare är på fabriken inställd för kanal 36 (UHF). Den bör endast justeras om om det finns störningar på kanalen pga sändningar på denna kanal. Det kanske också är bäst att rådfråga din handlare innan du gör denna justering.

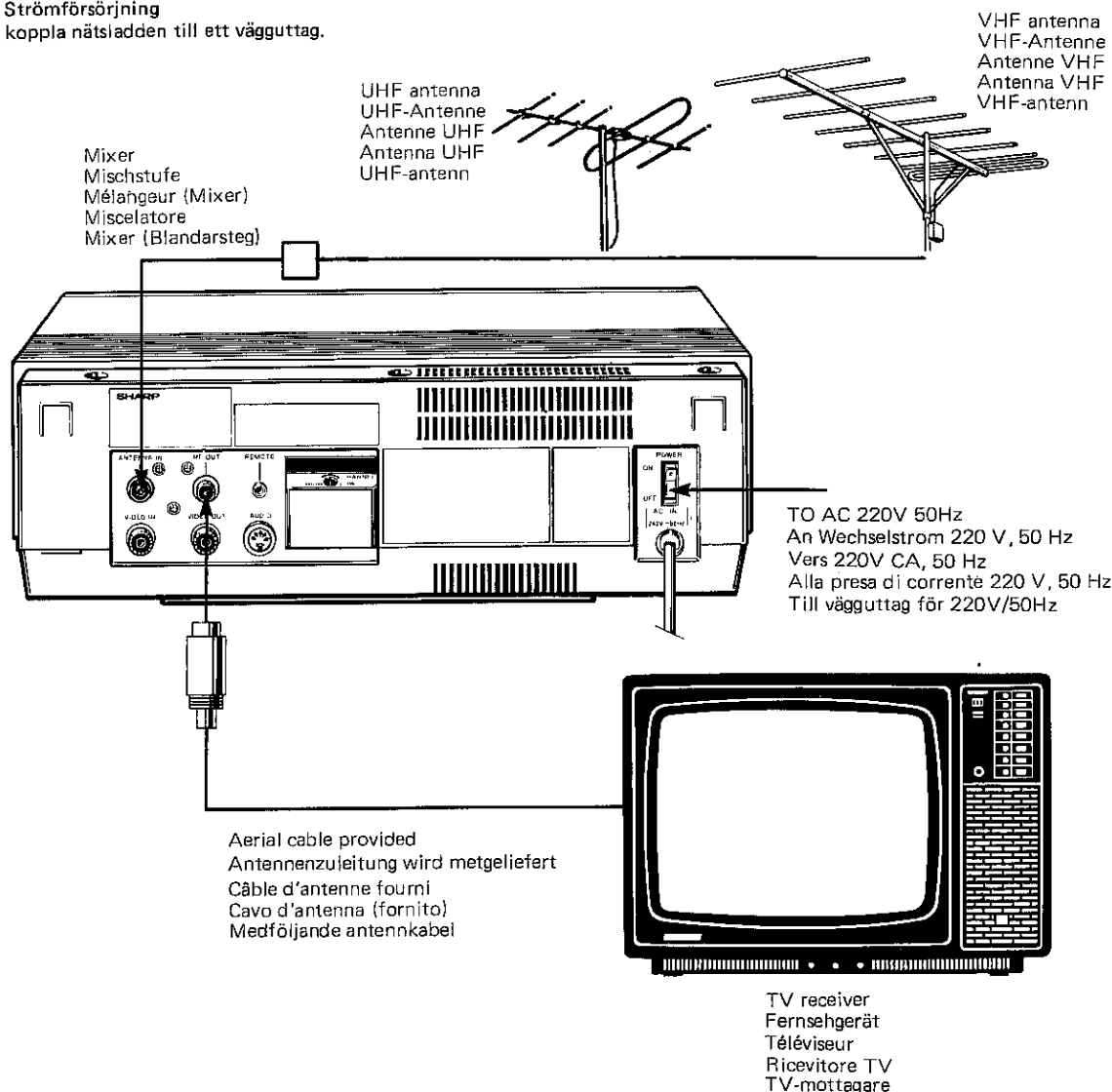
**40 Nätsladd**

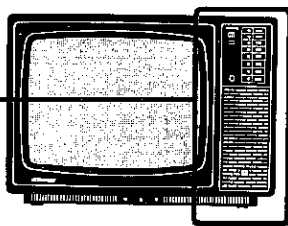
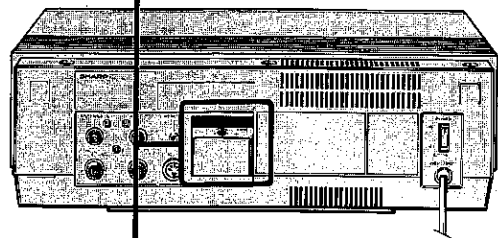
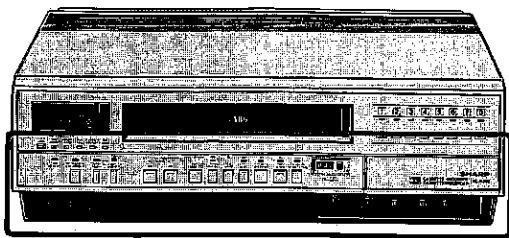
Den här använder du för att ansluta apparaten med ett vägguttag för 220V/50Hz.

**Connection diagram**  
**Anschlußdiagramm**  
**Schéma de connexions**

**Collegamenti**  
**Anslutningschema**

- Disconnect all TV antennas from the TV set, reconnect them to the VCR, and connect the VCR to the TV receiver with the 75 ohm coaxial connector cable as shown.
- Power  
 Connect the AC power cord plug into the main outlet.
- Alle Fernsehantennen vom Fernsehgerät abtrennen und an den Videorecorder anschließen. Danach den Videorecorder mit dem Fernsehgerät der Zeichnung entsprechend mit dem 75 Ohm Koaxial-Anschlußkabel verbinden.
- Stromversorgung  
 Den Stecker des Netzkabels an eine Wandsteckdose anschließen.
- Débrancher les antennes TV du téléviseur, les rebrancher dans le magnétoscope et connecter ce dernier avec le téléviseur à l'aide du câble coaxial de 75 ohms, de la manière indiquée.
- Alimentation  
 Brancher le cordon d'alimentation CA dans une prise secteur.
- Disinserire tutte le antenne dal televisore e collegarle al VCR. Collegare quindi il VCR al televisore per mezzo del cavo coassiale da 75 ohm, come illustrato nella figura.
- Alimentazione  
 Inserire la spina del cavo di corrente in una presa di corrente.
- Koppla bort alla TV-antennen från TV-apparaten, anslut dem till video, och anslut VTR till TV-mottagaren med den 75 ohm koaxiala anslutningskabeln som visas.
- Strömförsörjning  
 koppla nätsladden till ett vägguttag.





The built-in RF converter allows playback of a recording through a TV receiver. The signals from the RF connector can be viewed through the same UHF channel as on the RF converter.

To view Video cassettes, always set the TV channel selector of the TV receiver to the same UHF channel as on the RF converter.

Der eingebaute HF-Wandler ermöglicht die Wiedergabe einer Aufzeichnung über ein Fernsehgerät. Die Signale vom HF-Modulator lassen sich auf dem entsprechenden UHF-Kanal betrachten.

Um Videocassetten betrachten zu können, muß man mit einer Kanal-Wahltaste am Fernsehgerät den UHF-Kanal einstellen, der dem HF-Wandler entspricht.

Le convertisseur de RF intégré permet de reproduire un enregistrement sur l'écran d'un téléviseur. Les signaux en provenance du connecteur de RF peuvent être visionnés au moyen du même canal UHF que celui du convertisseur de RF lui-même.

Il convertitore RF incorporato consente di registrare o riprodurre usando un comune televisore. I segnali emessi possono essere visti sullo stesso canale UHF del convertitore RF. Per riprodurre una videocassetta, regolare il selettore del canale TV del televisore sullo stesso canale UHF del convertitore RF.

Med hjälp av den inbyggda MF-konvertern (omformare) kan du spela upp ett program på din TV. Du kan se programmet på samma kanal som MF-konvertern är inställd på (videokanalen). Ställ alltså in denna kanal när du skall titta på en bild från en videokassett, dvs samma nummer på UHF-bandet som på MF-konvertern.

#### RF converter Output and TV receiver adjustment HF-Wandlerausgang und Einstellen des Fernsehgeräts Réglage de sortie du convertisseur de RF et réglage du téléviseur

#### Uscita dal convertitore RF e regolazione del televisore MF-omformarutgång och TV-mottagarjustering

The output of a built-in RF converter is factoryset to UHF channel 36. Use the broadcasting unit built into the VCR and adjust the TV receiver to the output of the RF converter at UHF channel 36.

Der Ausgang des eingebauten HF-Wandlers ist vom Werk auf UHF-Kanal 36 voreingestellt. Mit dem im Videorecorder eingebauten Testgenerator stellt man das Fernsehgerät auf den Ausgang des HF-Wandlers auf UHF-Kanal 36 ein.

La sortie du convertisseur de RF intégré a été réglée à l'usine sur le canal UHF 36. Faire appel à l'émetteur intégré au magnéscope et régler le téléviseur sur la sortie du convertisseur de RF au canal UHF 36.

L'uscita del convertitore RF è stata regolata in fabbrica sul canale 36. Usando l'emittente incorporata nel VCR, regolare il televisore sulla medesima uscita del convertitore RF, sul canale UHF 36.

Utgången på den inbyggda MF-omformaren är förinställd på UHF-kanal 36 innan leveransen. Använd den i VTR inbyggda sändarenheten för att justera TV-mottagaren till MF-utgången vid UHF-kanal 36.

1



Turn the TV receiver ON and select the so-called AV or Video channel or any other unused preset which is reserved for use with the VCR.

Das Fernsehgerät einschalten und den sogenannten "AV" oder Videokanal bzw. einen anderen unbelegten voreingestellten Kanal benutzen, der für den Gebrauch mit dem Videorecorder reserviert ist.

Mettre le téléviseur sous tension et sélectionner l'un des canaux AV ou vidéo ou encore n'importe quelle présélection libre à assigner spécifiquement au magnétoscope.

Accendere il televisore e regolare il cosiddetto AV o canale video e gli eventuali altri comandi riservati all'uso con un VCR.

Slå på TV-mottagaren, och ställ in den kanal som skall användas tillsammans med bandspelaren.

2



On-Stand by  
EIN-BEREIT



Turn the VCR main switch ON and the "On-stand by" switch Push the ON position.

Den Netz-Hauptschalter und den Bereitschafts-Schalter [EIN-BEREIT] des Videorecorders einschalten.

Amener l'interrupteur général du magnétoscope sur la position "ON" (sous tension) et le contacteur de marche-attente sur la même position.

Attivare l'interruttore principale del VCR e portare l'interruttore acceso attesa in posizione ON (accesso).

Slå på videobandspelaren med nätströmställaren och tryck in omkopplaren "On-standby" i läge ON.

3



Video  
VIDEO  
Video/TV  
VIDEO/TV



Turn the video/TV select button to "Video" position.

Die VIDEO/TV-Wahltaste auf "VIDEO" stellen.

Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position "VIDEO".

Porarre il selettore VIDEO/TV in posizione VIDEO.

Ställ väljaren video/TV i läge "Video".

4



Turn the Test switch to ON position.

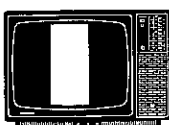
Den TEST-Schalter einschalten [EIN]

Amener le commutateur d'essai sur la position "ON" (marche).

Portare l'interruttore di prova in posizione ON (accesso).

Ställ testomkopplaren i läge ON.

5



Adjust the AV or Video channel of the TV receiver until the TV picture transmitted from the broadcasting unit built into the VCR is satisfactory.

Den AV- bzw. Videokanal am Fernsehgerät so einstellen, bis daß das von dem im Videorecorder eingebauten HF-Wandler übertragene Bild zufriedenstellend klar erscheint.

Régler le canal AV ou vidéo du téléviseur jusqu'à ce que l'image TV émise depuis l'émetteur intégré du magnétoscope soit satisfaisante.

Regolare l'AV o canale video del televisore fino a quando l'immagine TV trasmessa dall'emittente incorporata nel VCR è soddisfacente.

Använd TV-apparatens fininställning, och justera den så, att du får bästa bild på den inställda videokanalen (36 UHF).

### Note:

If UHF CH36 is used for tv broadcasting in your area and there is a moire pattern or other effects on the picture, set the RF converter output to another channel by turning the RF converter channel adjuster. Then repeat the TV receiver adjustment described above. You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.

### Hinweis:

In Gebieten, in denen UHF-Kanal 36 von einem Fernsehsender belegt ist und ein Moiré-Muster oder andere Auswirkungen im Bild erscheinen, stellt man den Ausgang des HF-Wandlers durch Drehen des Kanalwählers für den HF-Wandler auf einen anderen Kanal ein. Dann die obigen Schritte zum Einstellen des Fernsehgeräts noch einmal durchführen. Es empfiehlt sich, für diese Einstellung den Händler zu Rate zu ziehen.

### Note:

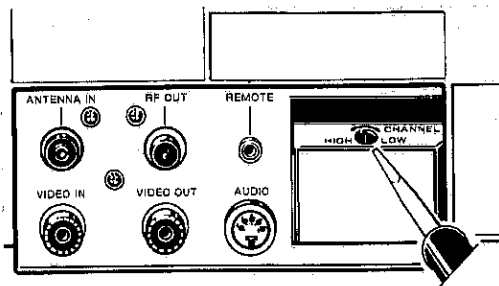
Si, dans la région d'utilisation, le canal UHF 36 est déjà assigné à une chaîne TV et qu'une image moirée ou tout autre effet se manifeste sur l'écran, amener la sortie du convertisseur de RF sur une autre canal en agissant sur son sélecteur. Recommencer la mise au point du téléviseur telle qu'elle a été exposée plus haut. Il est recommandé de consulter son concessionnaire à ce sujet.

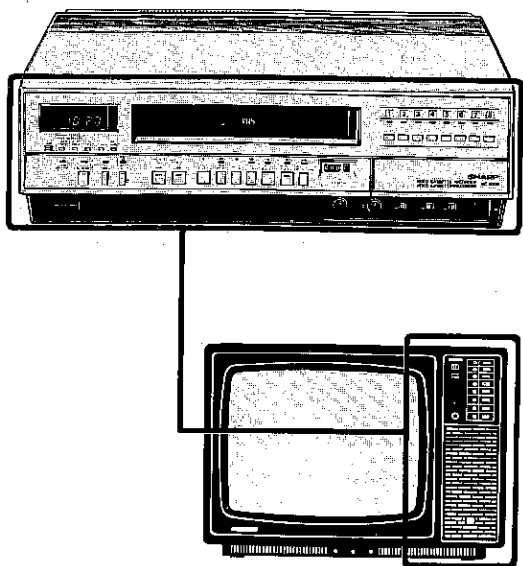
### Nota:

Se, nella zona d'uso dell'apparecchio, il canale UHF 36 è già occupato da una stazione TV emittente (il che è riconoscibile dai tipici disturbi dell'immagine, dovuti al rumore), regolare l'uscita del convertitore RF su un altro canale, facendo girare il selettore del canale; Ripetere la stessa regolazione sul televisore.

### Observera:

Om kanal 36 används i ditt område för "vanlig" sändning, eller du får ett moirémönster eller andra störningar på bilden skall du välja en annan kanal på MF-utgången. Efterjustera därefter på samma sätt som nämnts tidigare. Använd en skruvmejsel för kanaländring på bandspelaren — se bilden till vänster. Men det kanske är bäst att fråga din handlare innan du gör denna justering.





The VC-8300 GS/GB/SS/SB/NS/NB incorporates a complete television tuner with the required tuning controls. Once you have pre-tuned to eight preferred stations you can select one of them by merely pressing one of the push button on channel selectors.

Der VC-8300 GS/GB/SS/SB/NS/NB enthält einen kompletten Fernseh-Tuner einschließlich der erforderlichen Abstimmregler. Bis zu 8 Sender lassen sich auf diese Weise voreinstellen, so daß sie dann durch einen Druck auf die entsprechende Kanal-Wahltaaste angewählt werden können.

Le VC-8300 GS/GB/SS/SB/NS/NB est pourvu d'un tuner télévision complet avec commandes d'accord. Une fois que les chaînes ont été présélectionnées, il est possible de les rappeler simplement en appuyant sur les sélecteurs de canal.

Il VC-8300 GS/GB/SS/SB/NS/NB incorpora un sintonizzatore TV completo, dotato dei comandi di regolazione. Dopo aver preregolato il sintonizzatore su 8 stazioni emittenti, è possibile sintonizzarsi su una qualsiasi di esse semplicemente premendo uno dei TASTI del selettore del canale.

VC-8300GS/GB/SS/SB/NS/NB har en televisionsavtärningsenhet inbyggd med nödvändiga kanalinställningskontroller. Då du en gång har ställt in önskade kanaler (8 kanaler kan förinställas) väljer man kanal genom att bara trycka på respektive kanalväljare.

**VCR adjust**  
**Einstellen des Video-Recorders**  
**Réglage du magnétoscope**

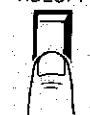
**Regolazione del VCR**  
**Videokassettspelarens**

1

Turn the unit ON, and push the video TV button to video position when the LED indicator will illuminate.



Die LED-Anzeige aufleuchtet, die VIDEO/TV-Taste auf "VIDEO" stellen.



Mettre l'appareil sous tension et amener le poussoir de vidéo/TV sur la position "VIDEO" au moment où la LED témoin s'allume.

Accendere l'apparecchio e portare il selettore VIDEO/TV in posizione VIDEO.

La spia corrispondente si illumina.

Slå på pandsoekaren, och tryck väljaren video/TV till läge "Video", varvid LED-indikatorn tänds.

2



Set the Rec Selector to TUNER position.

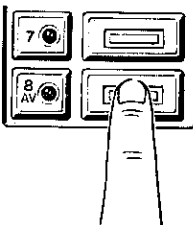
Den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER stellen.

Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".

Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER (sintonizzatore).

Ställ inspelningsväljaren i läge "Tuner".

3



Turn TV receiver ON and select your chosen video channel.

Das Fernsehgerät einschalten und den festgelegten Video-kanal wählen.

Turn the unit ON, and push the video TV button to video position when the LED indicator will illuminate.

Das Gerät einschalten und, nachdem die LED-Anzeige aufleuchtet, die VIDEO/TV-Taste auf "VIDEO" stellen.

Mettre l'appareil sous tension et amener le poussoir de vidéo/TV sur la position "VIDEO" au moment où la LED témoin s'allume.

Accendere l'apparecchio e portare il selettore VIDEO/TV in posizione VIDEO.

La spia corrispondente si illumina.

Slå på pandsoekaren, och tryck väljaren video/TV till läge "Video", varvid LED-indikatorn tänds.

Set the Rec Selector to TUNER position.

Den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER stellen.

Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".

Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER (sintonizzatore).

Ställ inspelningsväljaren i läge "Tuner".

Turn TV receiver ON and select your chosen video channel.

Das Fernsehgerät einschalten und den festgelegten Video-kanal wählen.

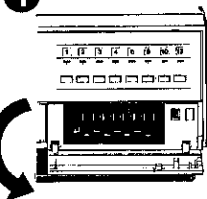
Mettre le téléviseur sous tension et choisir un canal vidéo.

Accendere il televisore e selezionare lo stesso canale del convertitore RF.

Slå på TVn och ställ in video kanalen.



4



Remove the "channel preset tuning cover".

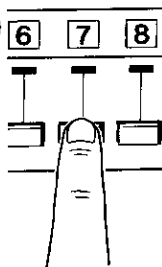
Den Deckel für Kanal-Vorabstimmung öffnen.

Retirer le couvercle du coffret d'accord pour présélection.

Aprire il coperchio della sezione di regolazione del sintonizzatore.

Ta bort skyddslocket för förinställning av de olika kanalerna.

5



Press the "channel selector button" for any required channel.

Die Kanal-Wahltaste des entsprechenden Kanals drücken.

Appuyer sur le sélecteur de canal correspondant au canal choisi.

Premere il tasto selettore del canale desiderato.

Tryck in knappen för den kanal du önskar ta emot.

6

After referring to the table below, set the band selector to the position shown for the desired TV channel.




Stellen Sie den AV-oder Videokanal des Fernsehgerätes richtig auf UHF-Kanal 36 ein, bis das Bild und der Ton vom Fernsehgerät richtig sind.

Après s'être référé au tableau cidessous, mettre le sélecteur de bande sur la position indiquée correspondant à la chaîne choisie.




Riferendosi alla seguente tabella posizionare il selettore di banda sul canale TV desiderato.

Bandväljarna skall ställas in på olika sätt beroende på vilken modell du har av VC8300. Följ den nedanstående tabell.

### VC8300NS/NB/GS/GB

Desired channel Gewünschter Kanal Chaîne choisie Canale desiderato Önskad kanal		Band selector position Empfangsbereichwähler Position du sélecteur de bande Posizione selettore banda Bandväljarens läge
VHF 2-4 channel VHF kanal 2-4 VHF 2-4 chaînes VHF canali 2-4 VHF kanal 2-4		I I I I I Set the switch the switch to the front position Den Schalter in seine vordere Position bringen Placer le sélecteur sur la position avancata Porre il selettore nella posizione anteriore Bandväljaren i läge get
VHF 5-12 channel VHF Kanal 5-12 VHF 5-12 chaînes VHF canali 5-12 VHF kanal 5-12		III III III III III Set the switch to the center position Den Schalter in Mittelposition bringen Placer l'interrupteur sur la position centrale Porre il selettore nella posizione centrale Bandväljaren i mittläge
UHF 21-69 channel UHF Kanal 21-69 UHF 21-69 chaînes UHF canali 21-69 UHF kanal 21-69		U U U U U Set the switch to the rear position Den Schalter in seine hintere Position bringen Placer l'interrupteur sur la position arrière Porre il selettore nella posizione posteriore Bandväljaren i läge

VC-8300SS/SB

Desired channel Gewünschter Kanal Chaîne choisie Canale desiderato Önskad kanal		Band selector position Empfangsbereichwähler Position du sélecteur de bande Posizione selettore banda Bandväljarens läge
VHF 2-4 channel + CATV VHF Kanal 2-4 + CATV VHF 2-4 chaînes + CATV VHF canali 2-4 VHF kanal 2-4 + CATV	 VL	VL Set the switch to the front position VL Den Schalter in seine vordere Position bringen VL Placer le sélecteur sur la position avant VL Porre il selettore nella posizione anteriore VL Omkopplaren i läge
VHF 5-12 channel + CATV VHF Kanal 5-12 + CATV VHF 5-12 chaînes + CATV VHF canali 5-12 VHF kanal 5-12	 VH	VH Set the switch to the center position VH Den Schalter in Mittelposition bringen VH Placer l'interrupteur sur la position centrale VH Porre il selettore nella posizione centrale VH Omkopplaren i läge
UHF 21-69 channel + CATV UHF Kanal 21-69 + CATV UHF 21-69 chaînes + CATV UHF canali 21-69 UHF kanal 21-69	 U	U Set the switch to the rear position U Den Schalter in seine hintere Position bringen U Placer l'interrupteur sur la position arrière U Porre il selettore nella posizione posteriore U Omkopplaren i läge

**7** Turning the "preset tuning control" corresponding to the button pressed in step **5**, adjust so that the clear picture of the required channel appears on the TV screen. (Repeat steps **5** and **7** above to set the individual channels of the VCR.)

Nun den Abstimmregler der in Schritt **5** gedrückten Kanal-Wahltaste drehen, bis ein klares Bild des gewünschten Kanals auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts erscheint. (Zum Einstellen der folgenden Kanäle des Videorecorders die obigen Schritte **5** und **7** wiederholen.)

A l'aide de la commande d'accord de présélection correspondant au poussoir actionné au cours de l'alinéa **5**, régler de manière à ce que l'image soit claire sur le téléviseur. (Pour mettre chaque canal du magnétoscope au point, recommencer les opérations décrites en **5** et **7**.)

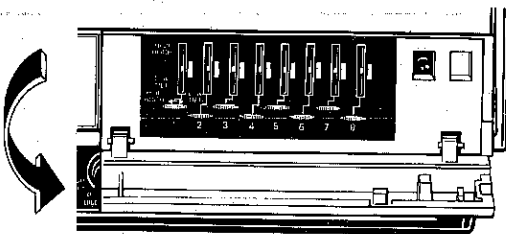
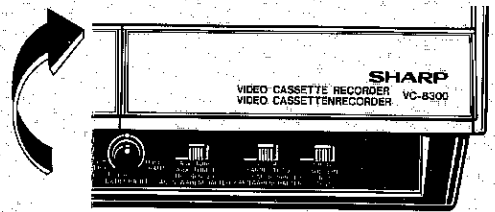
Girando il comando di prerogolazione corrispondente al bottone selettore del canale azionato nella fase **5** regolare in modo da ottenere un'immagine soddisfacente sullo schermo. Ripetere le operazioni di cui alle fasi **5** e **7** per ogni canale del VCR.

När du vrider på den "preset tuning control" som motsvarar den i punkt **5** beskrivna knappen, skall du försöka få den bilden så klar och "ren" som möjligt. Gör för säkerhets skull om steg **5** och **7** ytterligare någon gång för varje kanal du ställer in.

**8** Mount the "channel preset tuning cover."  
Den Deckel für die Kanal-Vorabstimmung wieder anbringen.

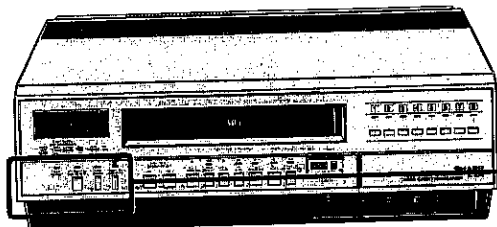
Remettre le couvercle du coffret d'accord pour présélection de canal en place.  
Chiedere il coperchio della sezione di prerogolazione del sintonizzatore.

Stäng locket för förinställningarna.



Dew warning indicator  
Feuchtigkeits-Warnanzeige  
Témoïn de condensation

Segnalatore di condensa  
Avfuktningsindikator



• This Video cassette recorder is equipped with a heater which prevents dew condensation. If excessive moisture is present inside the unit, the DEW indicator lamp goes on. While the lamp is lit, the safety device prevents the unit from operating. Moisture condensation may occur inside the unit when it is removed from a cold place to a warm place, or after heating a cold room or under conditions of high humidity. In case the lamp goes on, simply wait until the dew is evaporated and the lamp will go off.

• Dieser Videorecorder ist mit einer Kopftrommelheizung ausgerüstet, die den Niederschlag von Feuchtigkeit verhindert. Über mäßige Feuchtigkeit innerhalb des Geräts zeigt die FEUCHT-Anzeigelampe an. Während die Lampe leuchtet, verhindert die Schutzschaltung den Betrieb des Gerätes. Niederschlag von Feuchtigkeit bildet sich innerhalb des Geräts, wenn es von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, oder kurz nach dem Aufheizen eines kalten Zimmers bzw. bei hoher Luftfeuchtigkeit. Im Falle, daß die Anzeigelampe aufleuchtet, genügt es zu warten, bis der Niederschlag verdunstet ist, und die Lampe wieder erlischt.

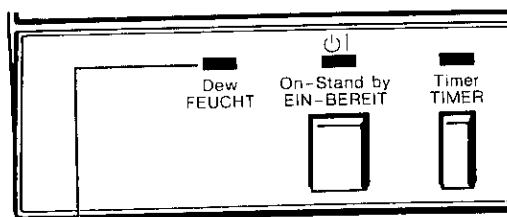
• Ce magnéscope a cassette est doté d'un dispositif de chauffage qui évite la formation de condensation. Si le taux d'humidité interne est trop important, la lampetémoin de condensation (DEW) s'allume. Le dispositif de sécurité empêche le fonctionnement de l'appareil aussi longtemps que cette lampe reste allumée. La condensation risque de s'accumuler dans l'appareil s'il est retiré d'un endroit froid pour être placé dans un endroit chaud, si la pièce dans laquelle il se trouve est réchauffée ou encore si le taux d'humidité ambiante est élevé. Si la lampe s'allume, il suffit d'attendre que la condensation soit éliminée pour qu'elle s'éteigne.

• Questo videoregistratore a cassette (VCR) è dotato di un circuito di riscaldamento per impedire la formazione di condensa. Se l'umidità all'interno dell'apparecchio sorpassa un certo valore massimo, la spia indicatrice di condensa si illumina ed un circuito apposito impedisce all'apparecchio di funzionare.

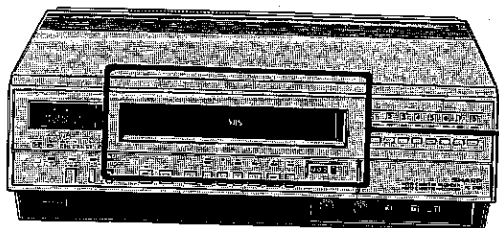
La condensation dell'umidità all'interno dell'apparecchio può essere provocata dal trasporto da un luogo freddo ad uno caldo, dall'improvviso riscaldamento del locale o da un alto grado di umidità.

Se la spia dovesse illuminarsi, aspettare fino a quando si spegne.

Den här videobandspelaren har en uppvärmningsanordning för att motverka kondens innan den används. Finns det kondens (fukt) i apparaten kommer fuktindikatorn att tändas. Så länge denna indikator är tänd, kan du inte använda bandspelaren. Kondens uppstår oftast om du flyttar apparaten från ett kallt rum till ett varmt, eller när ett kallt och fuktigt rum uppvärms snabbt. När indikatorn är tänd får du alltså vanta en stund, tills apparatens uppvärmningselement har tagit bort fukten, och indikatorn släcks.

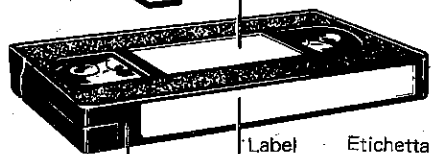


Dew  
FEUCHT  
Témoïn de condensation  
Indicatore condensa  
Fukt



Into the cassette holder  
In den Cassettenhalter  
Dans le porte-cassette  
Nello Scomparto cassette  
Till kassettfacket

Label  
Etikett  
Etiquette  
Etichetta  
Etikett



Erasure protection tab  
Lösch-Schutzzunge  
Onglet anti-effacement  
Linguetta Protezione di cancellazioni fortuite  
Flik för raderskydd

Label  
Etikett  
Etiquette  
Etichetta  
Etikett

The cassette must be inserted right side up into the cassette holder

Beim Einlegen der Cassette darauf achten, daß die richtige Seite oben ist.

Introduire la cassette, son côté droit dans le haut du porte-cassette.

La cassette deve essere inserita in modo corretto

Kassetten måste alltid sättas in med etikettsidan uppåt.

- VIDEO CASSETTES
- VIDEOCASSETEN
- VIDEOCASSETTES
- VIDEOCASSETTE
- VIDEOKASSETTEN

With this Video Cassette Recorder, only use cassettes marked **VHS**. When a new recording is made, the previous recording is completely erased. **VHS**

Cassettes are provided with an erasure protection tab to prevent accidental erasure or recording over a previously recorded cassette you may wish to keep permanently. When the tab is removed, recording or audio dubbing cannot be performed. If you wish to record a cassette whose protection tab has already been removed, cover the hole with adhesive tape.

Für diesen Videorecorder können nur Cassetten des **VHS**-Standards verwendet werden. **VHS**

Wenn eine neue Aufnahme gemacht wird, wird gleichzeitig die vorherige vollständig gelöscht.

Cassetten sind mit Lösch-Schutzungen ausgestattet, um unbeabsichtigtes Löschen bzw. Aufnahmen auf bespielte Cassetten, die man dauerhaft aufbewahren möchte, zu verhindern. Bei ausgebrochener Löschzunge ist Aufnahme bzw. Nachvertonung nicht möglich. Um auf eine Cassette aufzunehmen, deren Löschzunge entfernt ist, die Aussparung der Zunge mit Klebeband verschließen.

Avec ce magnétoscope à cassettes, seules les cassettes portant la mention **VHS** doivent être employées. **VHS**

Sur une cassette déjà enregistrée, tout nouvel enregistrement provoque l'effacement de l'ancien.

Les cassettes sont dotées d'un onglet de protection anti-effacement destiné à éviter d'effacer ou d'enregistrer par accident sur une bande déjà enregistrée et que l'on désire conserver ainsi. Lorsque l'onglet a été éliminé, ni l'enregistrement, ni la post-synchronisation sonore ne sont possibles. Pour réenregistrer sur une cassette ainsi modifiée, recouvrir l'évidement laissé par l'onglet avec un morceau de ruban adhésif.

Utilizzare solo cassette **VHS** per il registratore a video-cassetta.

Esguendo una registrazione su una cassetta già usata, la registrazione precedente viene automaticamente cancellata. **VHS**

Le cassette sono provviste di una linguetta di protezione per prevenire cancellazioni accidentali di cassette registrate che si vogliono conservare. Staccando questa linguetta non è più possibile effettuare registrazioni o doppiaggi.

Se si desidera registrare su una cassetta senza linguetta di protezione basta ricoprire l'apertura con del nastro adesivo.

Till den här videokassettbandspelaren skall du bara använda kassetter av typ **VHS**.

När du gör en inspelning raderas automatiskt ett tidigare inspelat program.

Varje nyinköpt kassett är skyddad mot oavsiktlig radering med en flik. Om du vill spara programmet skall du bryta bort fliken — då kan du nämligen inte spela in ett bildprogram, eller göra ett ljudpålägg. Vill du senare använda kassetten för ett nytt program, behöver du bara fästa en tejprens över hålet.

VHS video cassettes are the only type of tape that can be used in this unit.

Mit diesem Gerät lassen sich nur VHS-Videocassetten verwenden.

Seules les vidéocassette VHS doivent être employées avec cet appareil.

Utilizzare solo cassette VHS per il registratore a video-cassette.

Endast kassetter av typ VHS kan användas med denna apparat.

- CASSETTE INSERTION AND LOADING
- Einschub der Cassette und Einfädeln
- Introduction et chargement d'une vidéo-cassette
- INSERIMENTO E ESTRAZIONE DELLE CASSETTE
- LADDNING MED EN KASSETT

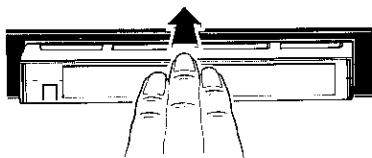
Press a video cassette tape into the "Cassette compartment access door" (which is pressed inward to open). Pushing the cassette all the way allows the tape to be automatically loaded.

Die Cassettenfach-Zugangsklappe durch Einschieben einer Video-Cassette öffnen (die Zugangsklappe öffnet sich auf Druck nach innen). Die Cassette weiter einschieben, bis das Band automatisch eingefädelt wird.

Introduire une vidéocassette dans le porte-cassette (sur lequel on appuie pour l'ouvrir). La cassette est automatiquement chargée si on l'appuie jusqu'en bout de course.

Inserire la cassetta spingendola a fondo nell'apposito vano (per aprire quest'ultimo, premerlo). La cassetta è inserita correttamente quando non può più avanzare nel vano.

Tryck in videokassetten i kassettfacket (luckan framför facket följer med). När du tryckt in kassetten helt laddas bandspelaren automatiskt med bandet.



- CASSETTE REMOVAL
- Cassetten-Auswurf
- RETRAIT DE LA CASSETTE
- ESTRAZIONE DELLA CASSETTA
- URTAGNING AV KASSETT

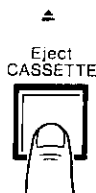
1 Press the EJECT Button to automatically eject the loaded cassette.

Zum automatischen Auswerfen der Cassette die Auswurf-Taste [CASSETTE] drücken.

Appuyer sur la touche d'éjection afin d'éjecter la cassette automatiquement.

Premendo il tasto di espulsione, la cassetta viene disinserita automaticamente.

Tryck ner knappen "Eject", varvid kassetten skjuts ut uågot.



2 Manually remove the cassette. Mit der Hand die Cassette ganz herausziehen. Sortir la cassette à la main. Togliere la quindi dal vano. Du kan nu ta ut kassetten manuellt.



3 Cassette access door closes automatically. Die Cassettenfach-Zugangsklappe schließt sich automatisch. La trappe du porte-cassette se referme automatiquement. Il portello d'accesso alla cassetta si chiude automaticamente. Luckan till kassettfacket stängs automatiskt.

#### Caution

The unit is equipped with a device that prevents loading another video cassette when one is already loaded in the VCR.

#### Vorsicht

Wenn schon eine Cassette in den Videorecorder eingeschoben ist, macht eine spezielle Vorrichtung das Einschoben einer zweiten Cassette unmöglich.

#### Attention

Cet appareil est pourvu d'un dispositif qui empêche d'introduire une cassette lorsqu'il y en a déjà une en place.

#### Attenzione!

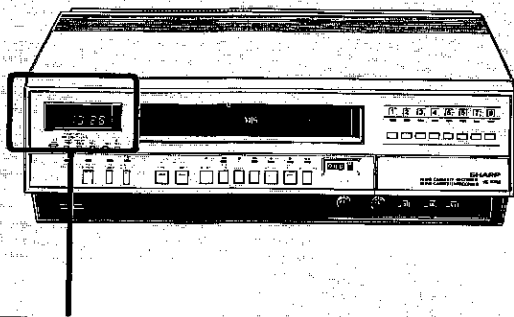
Questo apparecchio è dotato di un meccanismo che impedisce di inserire una cassetta nel vano quando ne è già inserita un'altra.

#### Observera:

Om en kassett är ilagd kan en annan kassett inte läggas in (pga en anordning i bandspelaren).

**Clock setting**  
**Einstellen der Uhr**  
**Mise à l'heure de la pendule**

**Regolazione dell'orologio**  
**Inställning av klockan**



Actual time is digitally displayed in a 24-hour format.

Die Tageszeit wird in 24-Stunden-Weise digital angezeigt, des gleichen der Wochentag.

L'heure présente est visualisée selon le système numérique de 24 heures. Le jour de la semaine est également visualisé.

L'orario corrente viene visualizzato sulla base del sistema a 24 ore. Viene pure visualizzato il giorno della settimana.

Befintlig tid anges med siffror med 24-timmarsvisning. Veckodagen visas också.

• The actual time display flashes at 00:00 (Sunday) when the AC plug of the unit is connected to the power socket or a power failure occurs. In this case, set the display to actual time again in steps in the paragraph "Clock Setting".

• 00:00 (Sonntag) blinkt als Tageszeit-Anzeige, wenn der Netzstecker des Geräts angeschlossen wird bzw. nach einem Netzausfall. In diesem Falle die Uhr gemäß den unter "Einstellen der Uhr" beschriebenen Schritten nochmals auf die Tageszeit einstellen.

**Example: To set actual time at 18:35 on Wednesday:**

**Beispiel: Zum Einstellen der Tageszeit auf Mittwoch 18:35 Uhr**

**Exemple: Mise à l'heure sur 18:35, le mercredi**

**Esempio: regolazione dell'orario corrente sulle 18:35 di**  
**Verklig tid ar 18:35 en onsdag**

	Step Schritt Opération	Passo Steg
1	<p>Insert the AC cord plug into the socket and turn the power switch on the rear of the unit to "ON" position.                      Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Netz-Hauptschalter an der Rückseite des Geräts auf ON stellen.                      Brancher la fiche du cordon d'alimentation CA sur une prise secteur et mettre l'interrupteur général implanté sur la panneau arrière de l'appareil sur la position "ON" (sous tension).                      Inserire la spina del cavo di corrente in una presa e portare l'interruttore principale sul retro dell'apparecchio in posizione ON (accesso).                      Anslut nätsladden till ett vägguttag och slå till strömmen med nätströmställaren på apparatens baksida (läge ON).</p>	
2	<p>Press the "Clock" and "Day" buttons simultaneously to set the day of the week to Wednesday (WE). Release the "Day" button immediately when WE is displayed.                      Zum Einstellen des Wochentags auf WE (Wednesday - Mittwoch) die "UHR"- und "TAG"-Tasten gleichzeitig drücken. Wenn WE in der Anzeige erscheint, die "TAG"-Taste sofort loslassen.                      Appuyer simultanément sur les poussoirs "CLOCK" (pendule) et "DAY" (jour) afin d'amener l'indication au jour sur mercredi (WE). Relâcher le poussoir "DAY" dès que la mention "WE" est visualisée.                      Premere il tasto dell'orario corrente e dei giorni contemporaneamente per regolare il giorno della settimana su mercoledì (WE, in inglese). Lasciare il tasto dei giorni non appena l'indicazione WE è apparsa nel quadrante.                      Tryck samtidigt på "Clock" och "Day" för att ställa in veckodagen till onsdag (WE). Släpp knappen "Day" då "WE" visas.</p>	
3	<p>Press the "Clock" and "Hour" buttons simultaneously to set the "Hour" digits to 18. Release the "Hour" button immediately when 18:00 is displayed.                      Zum Einstellen der Stundenziffer auf 18 die Tasten "UHR" und "STUNDE" gleichzeitig drücken. Die "STUNDE"-Taste sofort loslassen, wenn 18:00 in der Anzeige erscheint.                      Appuyer simultanément sur les poussoirs "CLOCK" (pendule) et "HOUR" (heures) afin d'amener l'affichage des heures sur 18. Relâcher le poussoir "HOUR" dès que la mention 18:00 est visualisée.                      Premere il tasto dell'orario corrente e delle ore contemporaneamente per regolare le ore sulle 18. Lasciare il tasto delle ore non appena sul quadrante appare la cifra 18 nella sezione delle ore.                      Tryck samtidigt på "Clock" och "Hour" för att ställa in timmarnas sifferanvisning "18". Då de syns skall du genast knappen "Hour".</p>	
4	<p>Press the "Clock" and "MIN" buttons simultaneously to set the "Minute" digits to 35. Release the "MIN" button immediately when 18:35 is displayed.                      Zum Einstellen der Minutenziffer auf 35 die Tasten für "UHR" und "MIN" gleichzeitig drücken. Die "MIN"-Taste sofort loslassen, wenn 18:35 angezeigt wird.                      Appuyer simultanément sur les poussoirs "CLOCK" (pendule) et "MIN" afin d'amener l'affichage des minutes sur 35. Relâcher le poussoir "MIN" dès que la mention 18:35 est visualisée.                      Premere il tasto dell'orario corrente e dei minuti contemporaneamente per regolare i minuti su 35. Lasciare il tasto dei minuti non appena sul quadrante appare la cifra 35 nella sezione dei minuti.                      Tryck in "Clock" och "Min" samtidigt för inställning av minuterna. Då siffrorna "35" visas, släpper du minutknappen. Nu visar displayen "18:35".</p>	

- Lorsque l'on branche le cordon d'alimentation CA dans une prise secteur ou en cas de panne de courant, l'heure présente visualisée est 00:00 (dimanche). Si ceci se produit, remettre la pendule à l'heure de la manière indiquée au cours du paragraphe intitulé "Mise à l'heure de la pendule".
- Inserendo la spina del cavo di corrente in una presa, nel quadrante dell'orologio appare l'indicazione 00:00. Lo stesso succede in seguito ad un'interruzione di corrente. In questo caso, regolare di nuovo l'orario corrente nel modo descritto nel paragrafo "Regolazione dell'orologio".
- Displayen blinkar "00:00 Su" då spänningen kopplas till med nätströmbrytaren och efter ett strömbavbrott. I dylika fall skall du ställa in klockan på följande sätt:

**Auto rewind mechanism**  
**Rücklauf-Automatik**  
**Mécanisme de rebobinage automatique**  
**Meccanismo di riavvolgimento automatico**  
**Automatisk återspolningsmekanism**

When the tape comes to the end in Play/Record/mode, it stops running and is automatically rewound. The tape stops automatically after completion of rewinding.

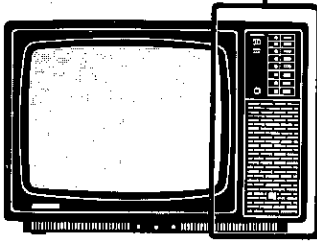
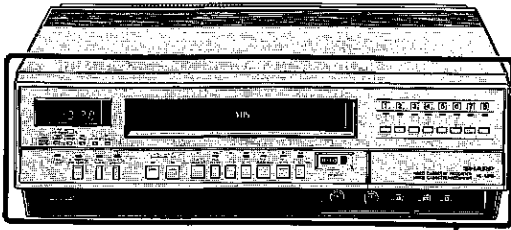
Wenn in der Betriebsart Wiedergabe/Aufnahme das Bandende erreicht ist, wird das Band automatisch gestoppt und zurückgespult. Nach Beenden des Rückspulvorgangs wird das Band automatisch gestoppt.

Lorsque la fin de la bande est atteinte en mode de reproduction, enregistrement ou avance rapide le mécanisme de transport en avant s'arrête et elle est automatiquement rebobinée. Le mécanisme de rebobinage s'arrête automatiquement lorsque le rebobinage est achevé.

Quando il nastro giunge alla fine mentre è inserita la funzione di riproduzione, registrazione o avvolgimento veloce, lo stesso si ferma e viene automaticamente riavvolto. Quando è completamente riavvolto, si ferma di nuovo, automaticamente.

Då bandet nått slutet vid in-och avspolning samt vid snabbspolning framåt, stannar bandet och återspolas automatiskt.

Operation Betätigung fonnement poussoir	Knapp Tasto regolare	Display Anzeige Affichage	Display Visualiz- zazione	Remarks Bemerkungen Remarques Anmärkningar Osservazioni
				00:00 flashing. SU 00:00 fängt zu zu-blinken Clignotement sur 00:00 L'indicazione 00:00 si illumina a intermittenza. Su 00:00 börjar blinka.



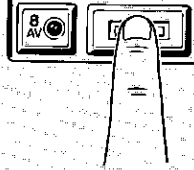
- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

1



Turn TV on.  
Das Fernsehgerät einschalten.  
Mettre le téléviseur sous tension.  
Accendere il televisore.  
Slå på TV-mottagaren.

2



Select the chosen video channel.  
Den festgelegten Videokanal wählen.  
Choisir un canal vidéo.  
Selezionare lo stesso canale del convertitore RF.  
Välj videokanalen.

- Recorder
- Videorecorder
- Enregistreur
- Registratore
- Videobandspelaren

1

Turn the unit on.  
(Turn the "Mains Switch" on the rear of the unit to ON position and further push the "On Standby Button" on the front to ON position.)

Das Gerät einschalten  
(Den Netz-Hauptschalter an der Rückseite des Geräts auf ON stellen, desgleichen die Bereitschafts-Taste ["EINBEREIT"] an der Frontseite des Geräts auf ON stellen.)

Mettre l'appareil sous tension.  
(Amener l'interrupteur général du panneau arrière de l'appareil sur la position "ON" (sous tension) puis appuyer le contacteur de marche-attente sur la même position.)

Accendere l'apparecchio  
Portare l'interruttore principale sul retro dell'apparecchio in posizione ON (accesso) e premere il tasto acceso/attesa in modo da inserire la posizione ON (accesso).

Slå på bandspelaren  
(Dels med nätströmställaren på baksidan, dels med "On-standby"-knappen på framsidan).

On-Stand by  
EIN-BEREIT



2

Set the "Rec Selector" to tuner position.  
Den Aufnahme-Wahlschalter [AUFN-WAHLSCHALTER] Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".

Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER.  
Ställ inspelningsväljaren i läge "Tuner".





- 3** Turn the video/TV select button to "Video" position.  
Die VIDEO/TV-Wahltaste auf "VIDEO" stellen.  
Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position "VIDEO".

Portare il selettore VIDEO/TV in posizione VIDEO.

Ställ väljaren video/TV i läge "Video".

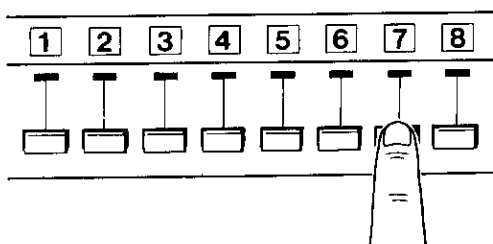


- 4** Select the channel to be recorded.  
Den aufzunehmenden Kanal wählen.

Choisir la chaîne à enregistrer.

Sintonizzarsi sul canale che si vuol registrare.

Tryck på knappen för den kanal som skall spelas in.



- 5** If the TV signal to be recorded is set, turn the colour/auto button to the "Colour" position, other wise set into the "Auto" position.

Im Falle daß die Signalstärke des aufzunehmenden Kanals zu schwach ist, die Farb/Auto-Wahltaste auf "FARBE" stellen, in allen anderen Fällen auf "AUTO" stellen.

Si la chaîne à enregistrer n'est retransmise que faiblement, amener le sélecteur de couleur/automatisme sur la position "COLOUR" (couleur). Dans les autres cas, le laisser sur la position "AUTO".

Nel caso in cui il segnale del canale da registrare fosse debole, portare il selettore di regolazione automatica/manuale del colore in posizione COLOUR. Normalmente, lasciarlo in posizione AUTO.

Ifall den mottagna signalen skulle vara svag, skall du ställa in omkopplaren "Colour/auto" i läge "Colour". Normalt skall omkopplaren dock vara i läge "Auto".



- 6** Insert the cassette.  
Die Cassette einschieben.  
Mettre une cassette en place.  
Inserire la cassetta.  
Ladda med den kassett du vill använda.



- 7** Push the "Record" Button.  
Die Aufnahme-Taste [AUFN] drücken.  
Appuyer sur la touche d'enregistrement.  
Premere il tasto di registrazione.  
Tryck på inspelningsknappen, "Rec".

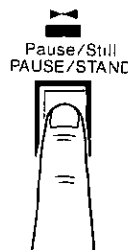


- 8** To stop recording brielly, push the "Pause/Still" button.  
Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, die PAUSE&STAND-Taste drücken.

Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image afin d'interrompre l'enregistrement momentanément.

Per interrompere momentaneamente la registrazione, premere il tasto di pausa.

Om du vill göra ett tillfälligt stopp i inspelningen trycker du på knappen "Pause/still".



- 9 To start recording again, push the "Pause/Still" button which will be released, and recording will continue. (If the "Pause" condition continues for over 6 minutes, a temporary stop is automatically reset for protection of the video cassette tape, and recording start.)

Um die Aufnahme fortzusetzen, nochmals die PAUSE/STAND-Taste drücken, dadurch wird deren Funktion aufgehoben, und die Aufnahme geht weiter. (Falls der Pausen-Zustand länger als 6 Minuten andauert, wird zum Schutz von Videoband und Kopf-trommel automatisch auf die Betriebsart Stop umgeschaltet.)

Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image.

(Si l'appareil reste en pause pendant plus de 6 minutes, l'arrêt total est déclenché afin d'assurer la protection de la bande).

Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto di pausa.

Se si lascia inserita la funzione di pausa per più di 6 minuti, si inserisce automaticamente la funzione di arresto, per proteggere la cassetta.

När du vill fortsätta inspelningen trycker du åter på "Pause/still".

(Om det tillfälliga stoppet varar i 6 minuter kommer inspelningen automatiskt att fortsätta. Denna automatik är till för att skydda videokassetten mot ev skador).

  
Pause/Still  
PAUSE/STAND



- 10 To stop recording, push the "Stop" button. Um die Aufnahme zu beenden, die STOP-Taste drücken.

Appuyer sur la touche d'arrêt pour arrêter l'enregistrement.

A registrazione terminata premere il tasto d'arresto.

För att stoppa inspelningen använder du stoppknappen.

  
Stop  
STOP



- 11 The tape will be automatically rewound, stop and the Record button released when the tape end is reached.

Wenn das Bandende erreicht ist, wird automatisch die Stellung der Aufnahme-Taste [AUFN] gelöst, das Band zurückgespult und gestoppt.

Lorsque la fin de la bande est atteinte, le processus d'enregistrement est coupé et la bande elle-même est automatiquement rebobinée.

Quando il nastro raggiunge la fine, esso viene automaticamente riavvolto ed il tasto di registrazione viene automaticamente disinserito.

Om bandet är inspelat till sitt slut återspolar det automatiskt till sin början, och inspelningsknappen återtar neutralläget.

**Note:**

If a clear picture or correct colour is not obtained on the TV set affere the ④, re-perform tuning in the manner described in "TV receiver adjustment" and "Built-in TV tuner pre-tuning".

**Hinweis:**

Wird unter Schritt Nr. ④ am Fernsehgerät kein klares Bild bzw. nicht die richtige Farbe erhalten, die Abstimmung wie unter "Einstellen des Fernsehgeräts" und "Voreinstellung des eingebauten Tuners" beschrieben nochmals durchführen.

**Note:**

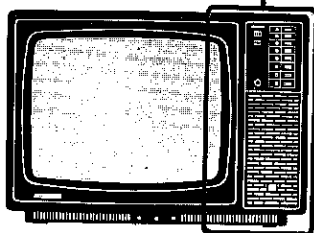
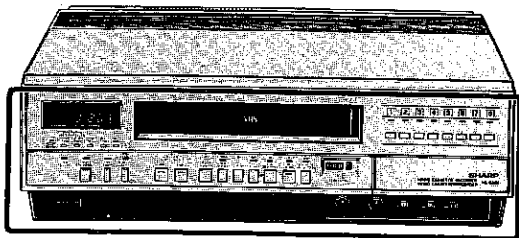
Si l'on ne parvient pas à obtenir une image claire ou bien équilibrée chromatiquement au niveau du téléviseur et même après avoir procédé au réglage ④, recommencer l'accord de la manière décrite au cours des paragraphes intitulés "Mise au point du téléviseur" et "Présélection du tuner intégré".

**Nota**

Se con l'operazione di cui al punto ④ non si ottiene una qualità dell'immagine soddisfacente sullo schermo TV, ripetere quanto descritto in "Regolazione del ricevitore TV" e "Preregolazione del sintonizzatore incorporato".

**Observera:**

Om TV-bilden inte är klar eller inte har rena färger vid punkt ④ ovan, bör du göra om inställningarna som beskrivits i avsnitten "Inställning av videokanalen" och "Inställning av TV 1 och TV2".



**Note:**

When watching a still picture, there may appear noise bars on the picture. This is not an indication of trouble with the unit.

**Hinweis:**

Beim Betrachten von Standbildern können Rauschstreifen auf dem Bildschirm erscheinen. Dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.

**Note:**

Lors de l'arrêt sur image, des barres de parasites peuvent apparaître sur l'image. Ceci n'est pas un signe de mauvais fonctionnement de l'appareil.

**Nota:**

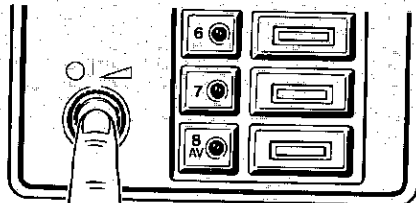
Guardando un fotogramma fermo, potrebbero apparire su di esso delle perturbazioni. Questa non è una indicazione che l'unità sia guasta.

**Observera:**

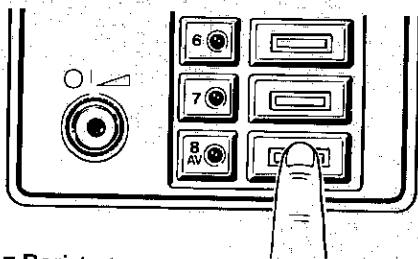
Vid stillbilder kan brusband uppträda på bilden. Detta betyder inte att det är något fel på apparaten.

- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

- 1 Turn TV on.  
Das Fernsehgerät einschalten.  
Mettre le téléviseur sous tension.  
Accendere il televisore.  
Slå på TVn.

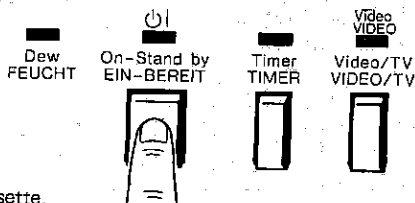


- 2 Select the chosen video Channel.  
Den festgelegten Video-Kanal einstellen.  
Choisir un canal vidéo.  
Selezionare lo stesso canale del convertitore RF.  
Välj videokanalen.

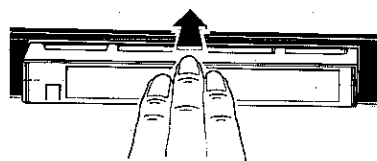


- Recorder
- Videorecorder
- Enregistreur
- Registratore
- Videobandspelaren

- 1 Turn on the unit.  
Das Gerät einschalten.  
Mettre l'appareil sous tension.  
Accendere l'apparecchio.  
Slå på bandspelaren.



- 2 Insert the cassette.  
Die Cassette einziehen.  
Mettre une cassette en place.  
Inserire la cassetta.  
Ladda med den kassett du vill använda.



**(Bildsökning)**  
**(Stillbild)**

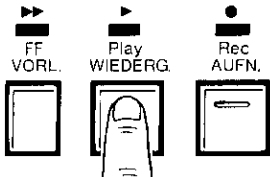
Push the "play" Button.

Die Wiedergabe-Taste [WIEDERG] drücken.

Appuyer sur la touche de reproduction.

Premere il tasto di riproduzione.

Tryck in avspelningsknappen, "Play".



High-speed playback in forward direction is possible by pressing the "Video search" button. (Then, several noise bars appear but this is not an indication of trouble)

Die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtstrichtung ist nur durch das Drücken der Taste für den schnellen Bildsuchlauf [BILDSUCHLAUF] ( ) nicht durchführbar. (In diesem Falle erscheinen nur einige Rauschbalken auf dem Bildschirm, dies ist aber kein aber kein Anzeichen einer Störung.)

Il est possible de faire défiler la bande en avant à grande vitesse pendant le mode de reproduction en appuyant sur le poussoir de recherche vidéo. (Si l'on fait ceci, des parasites apparaissent sur l'image. Ceci n'est aucunement le signe d'un dérangement.)

E' possibile ottenere la riproduzione veloce in avanti premendo il tasto di ricerca video. Così facendo, appaiono sullo schermo le tipiche strisce nere sintomo di rumore, il che non è segno di malfunzionamento dell'apparecchio.

Du kan spela av bilderna i hög hastighet framåt om du trycker på knappen "Video search". (Nu uppträder störningsstreck på TV-skärmen, men det är normalt och inget fel.)



High-speed playback in reverse direction is possible by pressing the "Video Search" button. Then, several noise bars appear but this is not indication of trouble.)

Nur durch das Drücken der Taste für schnellen Bildsuchlauf [BILDSUCHLAUF] ( ) ist die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in entgegengesetzter Richtung nicht durchführbar. (In diesem Falle erscheinen nur einige Rauschbalken, dies ist aber kein Anzeichen einer Störung.)

Il est possible de rebobiner la bande à grande vitesse pendant le mode de reproduction en appuyant sur le poussoir de recherche vidéo. (Si l'on fait ceci, des parasites apparaissent sur l'image. Ceci n'est aucunement le signe d'un dérangement.)

E' possibile ottenere la riproduzione veloce indietro premendo il tasto di ricerca video. Così facendo, appaiono sullo schermo le tipiche strisce nere sintomo di rumore, il che non è un segno di malfunzionamento dell'apparecchio.

Också avspelnning av bilderna med hög hastighet bakåt är möjligt om du trycker på knappen "Video search". (Även här uppträder störningsränder.)



6 To see the still picture, push the Pause/Still button.

Um ein stillstehendes Bild betrachten zu können, die PAUSE/STAND-Taste drücken.

Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image afin de s'arrêter sur une image donnée.

Per fermare la riproduzione su una certa immagine, premere il tasto di pausa.

För att se en stillastående bild trycker du på paus/stillknappen.



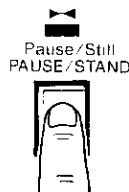
7 To reset the still picture, push the Pause/Still button, again.

Zum Aufheben der Stillstand-Funktion, die PAUSE/STAND Taste nochmals drücken.

Appuyer de nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image afin de relancer le défilement de la bande.

Per riinserire la riproduzione normale premere di nuovo il tasto di pausa.

Tryck på paus/still-knappen igen för att forstätta avspelnningen.



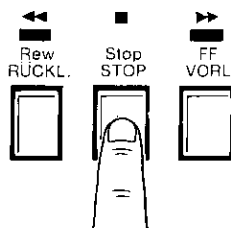
8 To stop play back, push the "Stop" Button.

Um die Wiedergabe zu beenden, die STOP-Taste drücken.

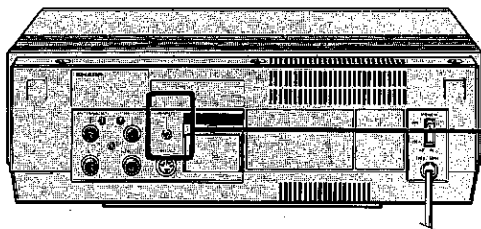
Appuyer sur la touche d'arrêt pour arrêter la reproduction.

A riproduzione conclusa premere il tasto d'arresto.

Använd stoppknappen, "Stop", när avspelnningen är avslutad.



Pause, Remote Pause, Remote Video search  
Pause, Pausen-Fernbedienung, Bildsuchlauf-Fernbedienung  
Pause, pause télécommandée, recherche vidéo télécommandée



The Pause Still Button allows momentary stops to be made during record or playback without disengaging the operating mode.

The Pause Still Button can also be used to edit during recording. Commercials and other interruptions can be avoided by pressing the Pause/Still Button at their start and releasing the button when the program resumes.

The Pause Still mode will disengage automatically after 4 to 5 minutes to avoid damage to the tape or drive components.

To enhance the use of the Pause Still function and to make editing more convenient, a PAUSE/STILL VIDEO SEARCH (Forward-Reverse) REMOTE CONTROL UNIT (Option) with a cord is included with the system.

Mit der Pause/still-Taste sind kurzzeitige Unterbrechungen während Aufnahme bzw. Wiedergabe ohne Aufhebung der Betriebsart möglich.

Die Pause/Still-Taste läßt sich auch für den Bandschnitt während der Aufnahme verwenden. Unerwünschte Programmteile lassen sich durch Drücken und Loslassen der PAUSE/STAND-Taste "heraus-schneiden".

Um Beschädigungen an Band bzw. Antriebsteilen zu vermeiden, wird die Betriebsart Pause/Still automatisch nach 4 bis 5 Minuten aufgehoben. Mit einer also sonderzubehör erhältlichen Fernbedienungs-Einheit für Pause/Still/Bildsuchlauf (in beidem Richtungen) läßt sich die Pause/Still-Funktion uod der Bandschnitt Parktis cher und effektiver gestalten.

La touche de pause/arrêt permet d'arrêter provisoirement le défilement de la bande en cours d'enregistrement comme de reproduction, sans pour cela annuler le mode en service.

Elle peut être employée pour monter la bande en cours d'enregistrement pour effectuer un montage. En effet, il est possible d'éliminer les annonces publicitaires et autres interruptions de programme en appuyant sur la touche de pause/arrêt à leur début et en la déverrouillant lorsque le programme proprement dit recommence.

Le mode de pause/arrêt est automatiquement annulé après 4 ou 5 minutes de service afin d'éviter que la bande et le mécanisme de transport ne subissent des dégâts.

Un boîtier de télécommande de pause/arrêt et de recherche vidéo (marche avant-marche arrière) avec son cordon est disponible en option afin de rendre la fonction de pause/arrêt plus commode et de faciliter le montage de bande.

Il tasto di pause/immagine permette di interrompere momentaneamente la funzione di registrazione o riproduzione senza doverla disinserire. Il tasto di pausa/immagine può essere usato anche per eseguire dei montaggi durante la registrazione. Si possono per esempio eliminare gli inserti commerciali premendo il tasto di pausa quando iniziano e disinserendolo quando sono terminati.

La funzione di pausa/immagine si disinserisce automaticamente dopo 4 o 5 minuti, per proteggere il nastro ed il meccanismo di trasporto.

Per rendere ancor più comoda la funzione di pause/immagine è disponibile, facoltativamente, un apparecchio di telecomando della pause/immagine e della ricerca video in avanti ed indietro.



**Remote Video Search**  
**Bildsuchlauf-Fernbedienung**  
**Recherche vidéo télécommandée**  
**Ricerca video telecomandata**  
**Bildsökning med fjärrkontroll**

Connect the "Pause/Still Video Search (Forward/Reverse) Remote Control Unit" (optional) to the VTR set, and turn the set to the "Playback" mode.

High-speed playback in the forward direction is possible while the Remote Control Unit's video search forward button is pressed.



Keeping the Video Search reverse button pressed allows high-speed playback in the reverse direction.

Die Fernbedienungs-Einheit für PAUSE/STAND/Bildsuchlauf (in beiden Richtungen) an den Videorecorder anschließen und auf Wiedergabe stellen. Mit dieser Einstellung ist durch Drücken der Bildsuchlauf-Taste für Vorwärtsrichtung die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung möglich. Darüberhinaus ist durch Drücken der Bildsuchlauf-Taste für entgegengesetzte Richtung die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in der entgegengesetzten Richtung möglich.

Brancher le boîtier de télécommande de pause/arrêt et de recherche vidéo (en option) sur le magnétoscope et mettre ce dernier en mode de reproduction. Ceci étant, il est possible de faire défiler la bande en avant à vitesse accélérée et en mode de reproduction si l'on actionne également le poussoir de recherche vidéo en marche avant du boîtier de télécommande.

De plus, la reproduction à vitesse accélérée en marche avant est possible si l'on appuie sur le poussoir de recherche vidéo inversée.

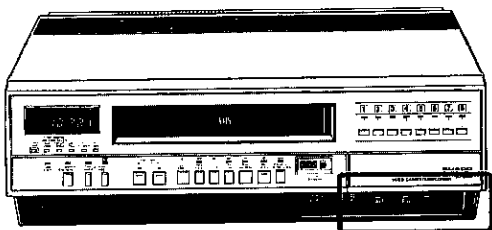
Collegare l'apparecchio di pausa e ricerca video telecomandata al VCR ed inserire la funzione di riproduzione. Si può così inserire la funzione di riproduzione veloce in avanti premendo il tasto di ricerca video in avanti del telecomando. Si può inserire pure la funzione di riproduzione veloce indietro premendo il tasto di ricerca video indietro del telecomando.

Anslut fjärrkontrollenheten till videobandspelaren, som ställs in på avspelning. Om du vill leta upp ett visst avsnitt på bandet kan du trycka på någon av knapparna "Video search", antingen  (framåt) eller  (bakåt). Detta gör att bilderna avspelas med stor hastighet.

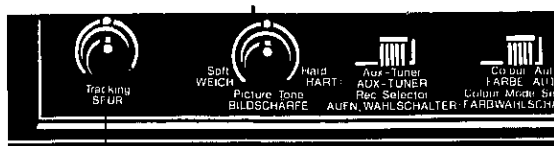


Tracking control  
Spurlagen-Regler  
Réglage de reproduction

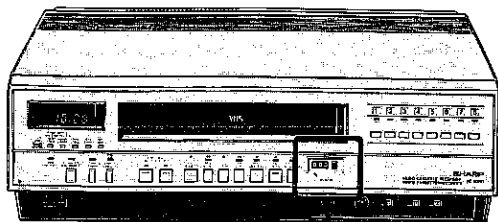
Comando di tracciamento  
Spårkontroll



- If there should be noise in the reproduced picture, rotate the "Tracking Control" in both directions till the Picture is good. The control is usually set to the centre Auto Position.
- Bei Bildstörungen während der Wiedergabe, den Spurlagen-Regler [SPUR] abwechselnd in beiden Richtungen drehen, bis das Bild ungestört ist. Dieser Regler wird normalerweise in die Mittelstellung gebracht.
- Si l'image visualisée est entachée de parasites, faire tourner la commande de réglage de reproduction dans les deux sens jusqu'à ce que l'image soit bonne. En règle générale, cette commande doit rester sur sa position médiane.
- Se l'immagine riprodotta presenta dei segni sintomo di rumore, far girare il comando di tracciamento nell'una o nell'altra direzione, in modo da ottenere un'immagine nitida. Normalmente, questo comando lasciato in posizione centrale.
- Om bilden är "brusig", störd av prickar och streck, skall du använda ratten "Tracking", och vrida den i endera riktningen tills bilden är störningsfri. Det vanliga läget är mitten, "Auto".



Tracking Control  
Spurlagen-Regler  
Commande de réglage de reproduction.  
Comando di tracciamento  
Spårkontroll



- Tape Counter Reset
- Rückstellen des Bandzählwerks
- Remise à zéro du compteur de repérage
- Tasto d'azzeramento contanastro
- Nollställning av räkneverket

Pressing the "tape counter reset button" resets the tape counter to "000" wherever the tape is positioned.

Durch Drücken der Bandzählwerk-Rückstell Taste wird das Bandzählwerk, ungeachtet wie weit das Band vorgespult ist, auf "000" gestellt.

Appuyer su le poussoir de remise à zéro du compteur de repérage afin de ramener l'indication numérique à "000", quelle que soit la position de la bande.

Premendo questo tasto, il contanastro viene azzerato (indicazione 000), indipendentemente dalla quantità di nastro avvolta fino a quel momento.

Tryck in knappen "Tape Counter" när du vill nollställa räkneverket; oavsett var bandet befinner sig kommer siffrorna "000" att visas.



Counter  
ZÄHLWERK

The 3-digit tape counter provides an easy and convenient way to index and then locate the beginning of specific programs or important segments of programs.

When the counter is reset to "000" at the beginning of a video cassette, then by observing the counter reading at "points of interest" and noting that number those points can be relocated quickly and easily.

Das dreistellige Bandzählwerk ist leicht abzulesen und der Anfang von bestimmten Programmen bzw. wichtigen Programmteilen ist demgemäß leicht aufzufinden.

Durch Rückstellen des Zählwerks auf "000" am Bandanfang, Beobachtung der Zählwerkstellung an interessanten Stellen und Aufschreiben der entsprechenden Zahlen lassen sich diese Stellen leicht und schnell wieder auffinden.

Le compteur de repérage à trois chiffres est un moyen commode permettant de relever le début de chaque plage enregistrée ou la position de certaines parties importantes et de les localiser à volonté.

Si le compteur a été remis à "000" au début de la vidéo-cassette, il suffit de relever son indication numérique lors des "points importants" pour pouvoir les retrouver rapidement et facilement par la suite.

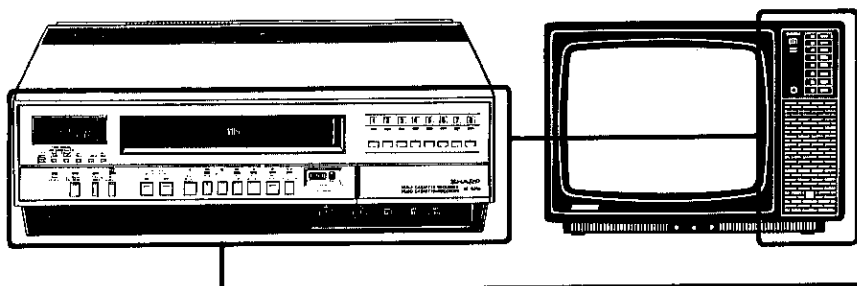
Il contanastro a 3 cifre è un mezzo utile e conveniente per indicizzare e localizzare l'inizio di un certo programma o di un punto di esso.

Azzerare il contanastro all'inizio della cassetta ed annotare l'indicazione nei punti di nastro che più interessano. Sarà più tardi molto semplice ritrovare tali punti facendo scorrere il nastro fino a quando si ottiene la stessa indicazione sul contanastro.

Det 3-siffriga räkneverket gör att du kan enkelt registrera och sedan leta upp vissa program eller viktiga programdelar på bandet.

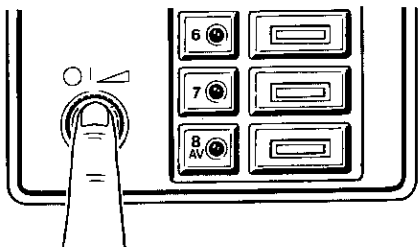
Om du nollställer räkneverket vid bandets början och sedan antecknar räkneverkets siffror vid "intressanta delar", kan du senare enkelt och snabbt leta upp samma programavsnitt.

**Watching one channel while recording another channel**  
**Gleichzeitige Aufnahme eines Kanals beim Betrachten eines anderen**  
**Visionnement d'une chaîne TV parallèlement à l'enregistrement d'une autre**

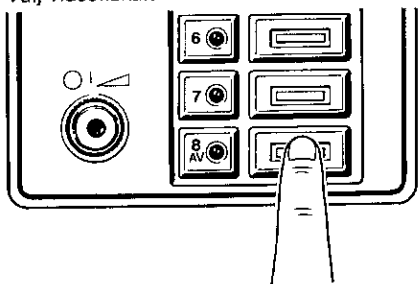


- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

- 1** Turn TV on.  
 Das Fernsehgerät einschalten.  
 Mettre le téléviseur sous tension.  
 Accendere il televisore.  
 Slå på TVn.

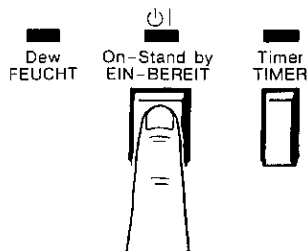


- 2** Select the chosen video channel.  
 Den festgelegten Videokanal einstellen.  
 Choisir un canal vidéo.  
 Selezionare lo stesso canale del convertitore RF.  
 Välj videokanalen.

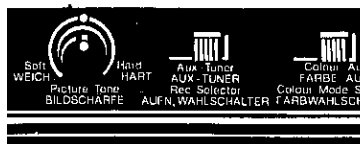


- Recorder
- Videorecorder
- Enregistreur
- Registratore
- Videobandspelaren

- 1** Turn the unit on.  
 Das Gerät einschalten.  
 Mettre l'appareil sous tension.  
 Accendere l'apparecchio.  
 Slå på bandspelaren.



- 2** Set the "Rec selector" to tuner position.  
 Den Aufnahme-Wahlschalter [AUFN MAHLSCHALTER] auf "Tuner" stellen.  
 Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".  
 Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER.  
 Ställ inspelningsväljaren i läge "Tuner".

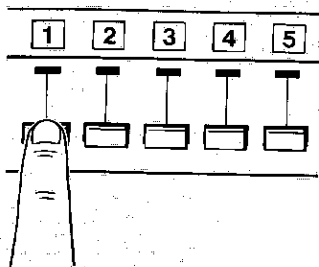


- 3** Turn the Video/TV select button to "Video" position.  
 Die VIDEO/TV-Wahltaete auf "VIDEO" stellen.  
 Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position "VIDEO".  
 Portare il selettore VIDEO/TV in posizione VIDEO.  
 Ställ väljaren video/TV i läge "Video".

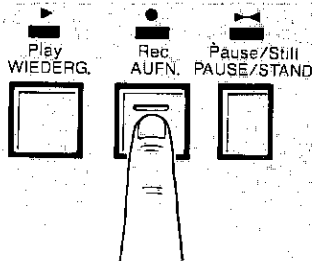


**Visione di un canale contemporaneamente alla registrazione di un altro canale**  
**Se ett program, spela in ett annat**

- 4** Select the channel to be recorded,  
 Den aufzunehmenden Kanal wählen.  
 Choisir la chaîne a enregistrer.  
 Sintonizzarsi sul canale dal quale si vuol registrare.  
 Välj den kanal du skall spela in.



- 7** Push the "Record button".  
 Die Aufnahme-Taste [AUFN] drücken.  
 Appuyer sur la touche d'enregistrement.  
 Premere il tasto di registrazione.  
 Tryck på inspelningsknappen, "Rec".



- 5** If the TV signals to the recorded is set, turn the color/auto button to the "Colour" position; other wise set to the "Auto" position.

Im Falle, daß die Signalstärke des betreffenden Kanals schwach ist, die FABRE/AUTO-Taste [FARBWAHLSCHALTER] auf "FARBE" stellen, in allen anderen Fällen auf "AUTO" stellen.

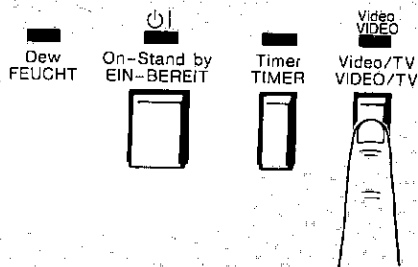
Si le signal de la chaîne a enregistré est faible, amener le contacteur de couleur/automatisme sur la position "COLOUR" (couleur). Dans les autres cas, ce contacteur doit se trouver sur la position "AUTO".

Se il segnale del canale dal quale si vuol registrare fosse debole, portare il selettore di regolazione automatica/manuale del colore su COLOUR. Normalmente, questo selettore è lasciato in posizione AUTO.

Ifall signalen på den kanal du skall spela in är svag skall du ställa färg/auto-knappen i läge "Colour". Normalt skall denna omkopplare stå i läge "Auto".

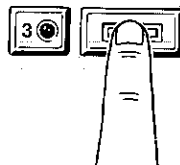
- 8** Turn the video/TV select button to "TV" position.  
 Die VIDEO/TV-Wahl-taste auf "TV" stellen.  
 Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position "TV".  
 Portare il selettore VIDEO/TV in posizione TV.

Tryck väljaren video/TV i läge "TV".

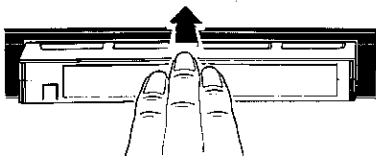


- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

- 3** Select the TV channel selector you wish to view.  
 Den Fernsehkanal (das Programm), den man sehen möchte, einstellen.  
 Choisir la chaîne TV a regarder.  
 Sintonizzarsi sul canale che si desidera guardare.  
 Välj den kanal du vill titta på.



- 6** Insert the cassette.  
 Eine Cassette einlegen.  
 Mettre une cassette en place.  
 Inserire la cassetta.  
 Ladda med den kassett du vill använda.



**Note:**

For monitoring the Programme being recorded, change the channel on the TV receiver to the chosen video channel and push video/TV button to "Video" position.

**Hinweis:**

Um das Programm, das gerade aufgenommen wird, zu kontrollieren, das Fernsehgerät auf den festgelegten Videokanal einstellen und die VIDEO/TV-Taste auf "VIDEO" stellen.

**Note:**

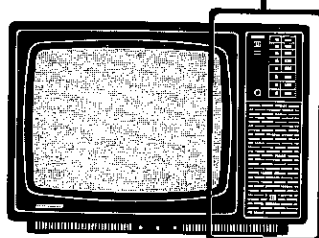
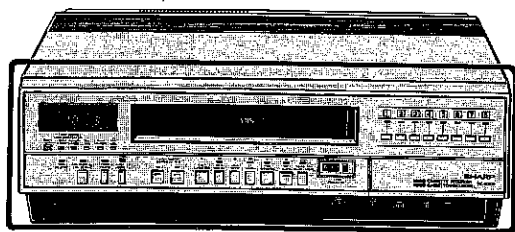
Pour contrôler le programme en cours d'enregistrement, changer de chaîne au niveau du téléviseur (passer sur la chaîne correspondant au canal vidéo) et amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position "VIDEO".

**Nota**

Per seguire il programma che si sta registrando, portare il selettore del canale del televisore sullo stesso canale del convertitore RF e portare il selettore televisore/registratore in posizione VIDEO.

**Observera:**

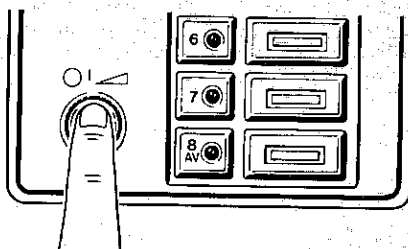
Om du vill titta på det program som spelas in, ändrar du bara kanal på TV-mottagaren till videokanalen genom att trycka väljaren video/TV i läge "Video".



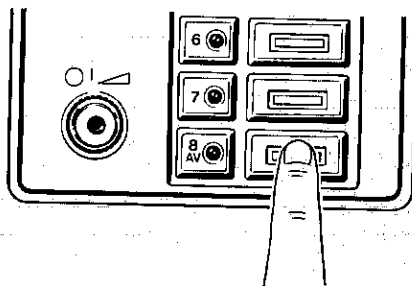
- Unattended recording is possible using the built-in timer to record one programme (from the start to the end) within a period of 7 days.
- Mit dem eingebauten Timer lassen sich Aufnahmen bei Abwesenheit von einem Programm (von Anfang bis Ende) innerhalb einer Periode von 7 Tagen machen.
- Il est possible d'enregistrer sans surveillance à l'aide du chronoprupteur intégré qui permet une programmation (déclenchement à arrêt) étalée sur une période de 7 jours.
- E' possibile eseguire la registrazione di un intero programma senza dover essere presenti, facendo uso del timer incorporato programmabile fino a 7 giorni in anticipo.
- Du kan göra en inspelning även om du inte är "på plats" tack vare den inbyggda timern. Programmet kan spelas in inom 7 dagar från det du bestämt tidpunkten för inspelningen.

- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

- 1 Turn TV on.  
Das Fernsehgerät einschalten.  
Mettre le téléviseur sous tension.  
Accendere il televisore.  
Slå på TVn.



- 2 Select the chosen video channel.  
Den festgelegten Videokanal einstellen.  
Choisir un canal vidéo.  
Selezionare lo stesso canale del convertitore R.F.  
Välj videokanalen.



Carry out step 1 to 9 of the recorder operation.

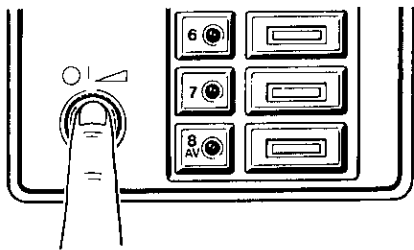
Für den Videorecorder-Betrieb, die Bedienungsschritte 1 bis 9 für Aufnahme durchführen.

Effectuer les opérations 1 à 9 exposées pour l'enregistrement.

Eseguire le operazioni delle istruzioni per registrare di cui ai punti da 1 a 9.

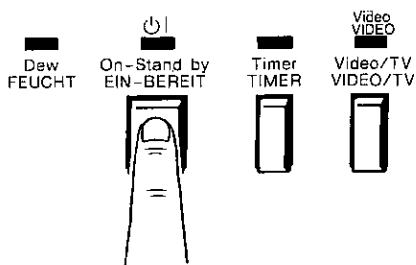
Utför punkt 1 till 9 som beskrivits i avsnittet "Inspelning TV-program".

- 3** Turn TV OFF.  
Das Fernsehgerät ausschalten.  
Mettre le téléviseur hors tension.  
Spegnere il televisore.  
Slå från TVn.



- Recorder
- Videorecorder
- Enregistreur
- Registratore
- Videobandspelaren

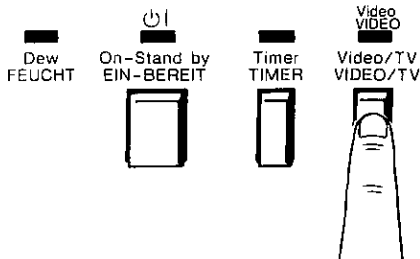
- 1** Turn the unit ON.  
Das Gerät einschalten.  
Mettre l'appareil sous tension.  
Accendere l'apparecchio.  
Slå på bandspelaren.



- 2** Set the "Rec Selector" to Tuner Position.  
Den Aufnahme-Wahlschalter [AUFN•WAHLSCHALTER] auf "TUNER" stellen.  
Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".  
Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER.  
Ställ inspelningsväljaren i läge "Tuner"


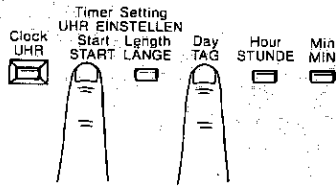

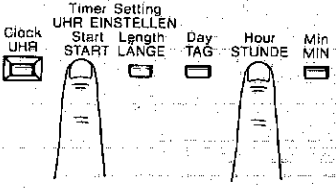



- 3** Turn the Video/TV select button to "Video" position.  
Die VIDEO/TV-Wahltaste auf "VIDEO" stellen.  
Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position "VIDEO".  
Portare il selettore VIDEO/TV in posizione VIDEO.  
Tryck väljaren video/TV i läge "Video".



- 4** Set the "Start time" and "Recording length time" for timer recording.  
Startzeit und Aufnahmedauer für die Aufnahme mit Timer einstellen.  
Programmer les moments de déclenchement et d'arrêt d'enregistrement auto-déclenché par chronorupteur.  
Regolare l'orario d'inserimento del timer e la durata della registrazione.  
Ställ in "starttiden" och "tiden för inspelningslängd" på timern.

- **Example:** To programme a 20 Minute Timer Recording Starting at 9:05 on Thursday when Actual Time is 18:15 On Sunday:
- **Beispiel:** Um an einem Sonntag um 18:15 Uhr eine Aufnahme mit Timer zu programmieren, die um 9:05 Uhr am Donnerstag startet und 20 Minuten dauert:
- **Exemple:** Programmation d'un enregistrement auto-déclenché d'une durée de 20 minutes débutant mercredi à 9:05, l'heure présente étant 18:15 et le jour de la semaine étant dimanche.
- **Esempio:** Programmazione di 20 minuti di registrazione, cominciando alle ore 9:05 di giovedì. Programmazione eseguita domenica, alle ore 18:15.
- **Exempel:** Att ställa in en 20-minuter lång Timerinspelning som startar 9:05 på torsdag och det är söndag, 18:15:

	Step Schritt Opération Passo Steg	Button Operation Tasten-Betätigung Manipulation des commandes Tasto Knappar	Display Anzeige Affichage Visualizzazione Display
			
1	<p>Press the "Start" and "Day" buttons simultaneously to set the day of the week to Thursday (TH). Release the "Day" button immediately when TH is displayed.</p> <p>Zum Einstellen des Wochentags auf TH (Thursday - Donnerstag) die Tasten für "START" und "TAG" gleichzeitig drücken. Die "TAG"-Taste sofort loslassen, wenn TH angezeigt wird.</p> <p>Appuyer simultanément sur les poussoirs "START" (déclenchement) et "DAY" (jour) afin de reporter le jour de la semaine, à savoir: mercredi (TH). (Relâcher le poussoir "DAY" dès que l'indication TH est visualisée.</p> <p>Premere il tasto d'inserimento del timer e dei giorni contemporaneamente per regolare il giorno della settimana su giovedì (TH, in inglese). Lasciare il tasto dei giorni non appena l'indicazione TH è apparsa sul quadrante.</p> <p>Tryck på "Start" och "Day" samtidigt för att ställa in dagen. Släpp genast knappen "Day" då "TH" (=torsdag) visas.</p>		
2	<p>Press the "Start" and "Hour" buttons simultaneously to set the "Hour" digits to 9. Release the "Hour" button immediately when 9:15 is displayed.</p> <p>Zum Einstellen der Stundenziffer auf 9 die "START"-und "STUNDE"-Tasten gleichzeitig drücken. Die "STUNDE"-Taste sofort loslassen, wenn 9:15 angezeigt wird.</p> <p>Appuyer simultanément sur les poussoirs "START" (déclenchement) et "HOUR" (heures) afin d'amener l'affichage des heures à 9. Relâcher le poussoir "HOUR" dès que la mention 9:15 est visualisée.</p> <p>Premere il tasto d'inserimento del timer e delle ore contemporaneamente per regolare sulle 9. Lasciare il tasto delle ore non appena l'indicazione sul quadrante diventa 9:15.</p> <p>Tryck på "Start" och "Hour" samtidigt för att ställa in timtiden. Släpp genast knappen "Hour" då siffran för timmar visar "9" och displayen visar "9:15".</p>		



3

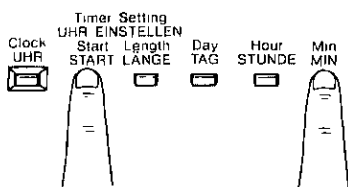
Press the "Start" and "MIN" (Minute) buttons simultaneously to set the "Minute" digits to 05. Release the "MIN" button immediately when 9:05 is displayed.

Zum Einstellen der Minutenziffer auf 05 die "START"- und "MIN"-Tasten gleichzeitig drücken. Wenn 9:05 in der Anzeige erscheint, die "MIN"-Taste sofort loslassen.

Appuyer simultanément sur les poussoirs "START" (déclenchement) et "MIN" afin d'amener l'affichage des minutes à 05. Relâcher le poussoir "MIN" dès que la mention 9:05 est visualisée.

Premere il tasto d'inserimento del timer e dei minuti contemporaneamente per regolare sui 05 minuti. Lasciare il tasto dei minuti non appena sul quadrante appare l'indicazione 05 nella sezione dei minuti.

Tryck "Start" och "Min" samtidigt för att ställa in minuttiden på "05". Släpp knappen "Min" genast då tiden "9:05" visas.



4

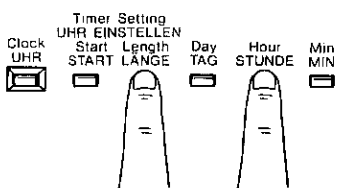
Press the "Length" and "Hour" buttons simultaneously to set the "Hour" digits to 0 . Release the "Hour" button immediately when 0 05 displayed.

Zum Einstellen der Stundenziffern für Aufnahmedauer, die "LÄNGE"- und "STUNDE"-Tasten gleichzeitig drücken. Die "STUNDE"-Taste sofort loslassen, wenn 0 05 angezeigt wird.

Appuyer simultanément sur les poussoirs "LENGTH" (durée) et "HOUR" (heures) afin d'amener l'indication des heures à 0. Relâcher le poussoir "HOUR" dès que la mention 0 05 est visualisée.

Premere il tasto della durata della registrazione contemporaneamente al tasto delle ore. Lasciare il tasto delle ore quando l'indicazione sul quadrante diventa 0 05.

Tryck på "Length" och "Hour" samtidigt för att ställa in timanvisningen på "0". Släpp genast knappen "Hour" då siffrorna "0 05" visas.



5

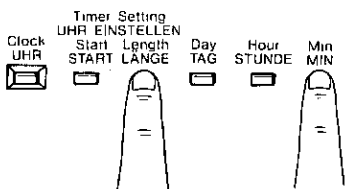
Press the "Length" and "MIN" (Minute) buttons simultaneously to set the "Minute" digits to 20. Release the "MIN" button immediately when 0 20 is displayed.

Zum Einstellen der Minutenziffern für die Aufnahmedauer, die "LÄNGE"- und "MIN"-Tasten gleichzeitig drücken. Die "MIN"-Taste sofort loslassen, wenn 0 20 in der Anzeige erscheint.

Appuyer simultanément sur les poussoirs "LENGTH" (durée) et "MIN" afin d'amener l'indication des minutes à 20. Relâcher le poussoir "MIN" dès que la mention 0 20 est visualisée.

Premere il tasto della durata della registrazione e dei minuti contemporaneamente. Lasciare il tasto dei minuti non appena sul quadrante appare la cifra 20 nella sezione dei minuti.

Tryck "Length" och "Min" för att ställa in minutsiffrorna på "20". Släpp knappen "Min" genast då displayen visar "0 20".



### Note:

- To record a programme at the same time every day over a seven day period. Press the day button repeatedly until all of the day indications are lit in step 1 above. Then follow instructions 2-5 in order to set start and record length. If no record length is programmed the recording will continue to the end of the tape.
- If no record length is programmed the recording will continue to the end of the tape.

### Hinweis:

- Um Fernsehprogramme jeden Tag zur gleichen Zeit (7-Tage-Periode) aufnehmen zu können, sicherstellen, daß beim obigen Schritt 1 SU, OM, TU, WE, TH, FR und SA gleichzeitig aufleuchtet (durch nochmaliges Drücken nachdem SA angezeigt wird).
- Falls das Einprogrammieren der Aufnahmedauer vergessen wird, wird die Aufnahme automatisch bis zum Bandende durchgeführt.

### Note:

- Pour enregistrer un programme quotidiennement (sur une période de sept jours) à la même heure, veiller à ce que les indications SU (dimanche), MO (lundi), TU (mardi), WE (mercredi), TH (jeudi), FR (vendredi) et SA (samedi) s'allument au cours de l'alinéa 1 ci-dessus.
- Si l'on a oublié de programmer la durée d'enregistrement, ce processus continue jusqu'à la fin de la bande.

### Nota

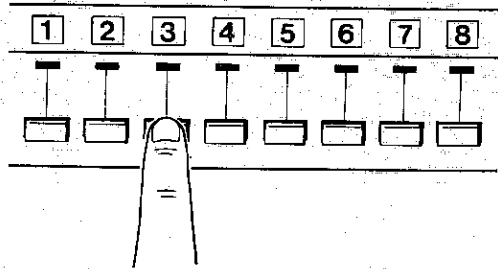
- Per registrare dei programmi giornalmente (per una settimana) durante lo stesso periodo di tempo, fare in modo che, eseguendo il passo 1 di cui sopra, le abbreviazioni di tutti i giorni della settimana (MO, TU, WE, TH, FR, SA e SU) si illuminino.
- Se si dimentica di programmare la durata della registrazione, la stessa, una volta, iniziata, continua fino a quando il nastro alla fine.

### Observera:

- Du kan spela in program varje dag (under 7 dagar) förutsatt att TV-programmets starttid och längd är desamma. Om t ex tiden är densamma som i explet ovan, skall du se till att symbolerna för alla dagar lyser, dvs SU, MO, TU, WE, TH, FR och SA, i steg 1 ovan. (Det gör de efter "SA" syns.)
- Om du glömmar att ställa in inspelning stidens längd fortsätter bandspelaren att spela in tills bandet tar slut.

Anmärkning: SU=söndag, MO=måndag, TU=tisdag, WE=onsdag, TH=torsdag, FR=fredag, SA=lördag.

- 5** Select the channel to be recorded.  
Den aufzunehmenden Kanal wählen.  
Choisir le canal à enregistrer.  
Regolare sul canale che si vuol registrare.  
Välj den kanal du skall spela in.



- 6** If the T.V. signal to be recorded is set, turn the colour/ auto button to the "Colour" position, otherwise set it to the "Auto" position.

Im Falle daß die Signalstärke des aufzunehmenden Kanals schwach ist, die FARBE/AUTO-Taste [FARBWAHLSCHALTER] auf "FARBE" stellen, in allen anderen Fällen auf "AUTO" stellen.

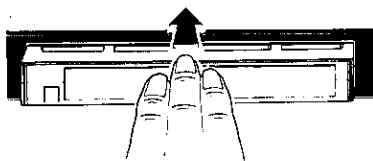
Si l'mission a enregistrer est faiblement captée, amener le contacteur de couleur/automatisme sur la position "COLOUR" (couleur). Dans les autres cas, ce contacteur doit rester sur la position "AUTO".

Se il segnale del canale da registrare dovesse essere debole, portare il selettore di regolazione automatica/manuale del colore su COLOUR. Normalmente questo selettore è lasciato in posizione AUTO.

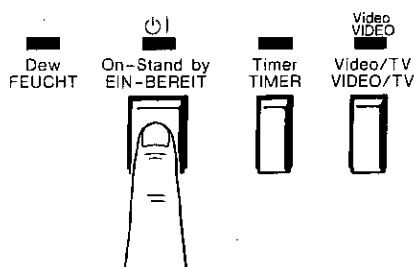
Om signalen på den kanal du skall spela skulle vara svag, skall du ställa färg/auto-omkopplaren i läge "Colour". Omkopplarens läge normalt är "Auto".



- 7** Insert the cassette.  
Die Cassette einlegen.  
Mettre une cassette en place.  
Inserire la cassetta.  
Ladda med den kassett du vill använda.



- 8** Turn the unit off.  
Das Gerät ausschalten.  
Mettre le magnétoscope hors service.  
Spegnere l'apparecchio.  
Slå från videobandsspelaren.



- 9** Turn the Timer Switch to ON.  
(The Timer LED lights up to indicate that the timer is on.)

Den TIMER-Schalter auf EIN stellen.  
(Zur Anzeige des Timerbetriebs leuchtet die Timer-LED auf).

Mettre l'interrupteur du chronorupteur sur la position "ON" (marcher).  
(La LED-témoin du chronorupteur s'allume pour indiquer que ce dispositif est en service.)

Portare l'interruttore del timer in posizione ON (acceso).  
La spia del timer si illumina per indicare che tale funzione è inserita.

Ställ Timer-knappen i läge ON. (Nu tänds timerns LED-indikator för att visa att timern är tillslagen.)



#### Note:

If with the Timer Switch Set to ON the "timer" LED will not light up please check for the following possible causes.

1. No cassette inserted in machine.
2. The cassette inserted in the machine has had its erase prevention tab removed. In this case either use another cassette, or cover the hole with piece of adhesive tape.

To alter a previously inserted programme insert the new programme. This will automatically cancel the previous programme.

or

Changing the content of programme after its setting can be done only by setting the new programme time (timer start, timer end). If must be done before the new timer start time.

#### Hinweis:

Im Falle, daß bei Einschalten des Timer-Schalters die Timer-LED-Anzeige nicht aufleuchtet (Betriebsart Timer wird nicht aktiviert), die folgenden Punkte untersuchen:

1. Ist eine Cassette ins Gerät eingelegt?
2. Ist die Schutzzunge der eingelegten Cassette intakt?

Eine Änderung des Programminhalts läßt sich nur als Neuprogrammierung von Startzeit und Aufnahmedauer durchführen. Dies ist nur vor Beginn der Timer-Startzeit möglich.

#### Note:

Si la LED-témoin du chronorupteur ne s'allume pas alors que ce dernier a été mis sous tension (indiquant donc que le chronorupteur n'est pas opérationnel), il se peut que la cause soit l'une des suivantes:

1. Pas de cassette dans le magnétoscope.
2. Onglet anti-effacement de la cassette sectionné.

Pour modifier une programmation déjà effectuée, il convient d'en introduire une nouvelle (moment de déclenchement et durée d'action). Ceci n'est possible qu'avant le déclenchement per chronorupteur.

#### Nota

Se, azionando l'interruttore del timer, la spia LED non si illumina, controllare innanzitutto se:

- (1) la cassetta è stata inserita nel vano oppure no.
- (2) la linguetta sul dorso della cassetta per la prevenzione di cancellazioni fortuite è ancora presenti o meno.

Volendo modificare la programmazione del timer, eseguire semplicemente una nuova programmazione completa (orario d'inserimento e durata della registrazione), nel modo desiderato. Questa nuova programmazione, tuttavia, può essere eseguita solo prima che l'orario d'inserimento del timer precedentemente programmato sia stato raggiunto.

#### Observera:

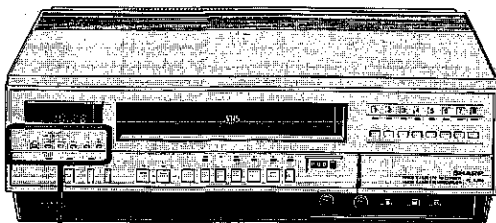
Om timerns LED-indikator inte tänds då timerknappen ställs i läge ON (dvs timerfunktionen är ej inkopplad), så kontrollera följande:

- (1) Att du laddat med en kassett.
- (2) Att den kassetts skyddsflik inte är borttagen.

Om du skulle vilja ändra tidsinställningarna för timern, som starttid och tidslängd, kan det endast göras före den inställda "starttiden".

Recall memory  
Speicher-abruf  
Rappel de mémoire

Richiamo memoria  
Minne



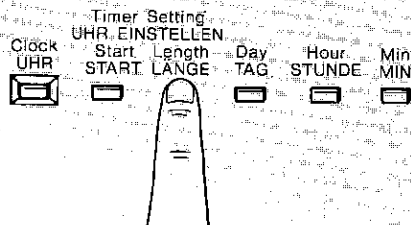
To recall and check the set programme contents, press the "Start" button to indicate the programme start time, and the "Length" button to indicate the recording length time.

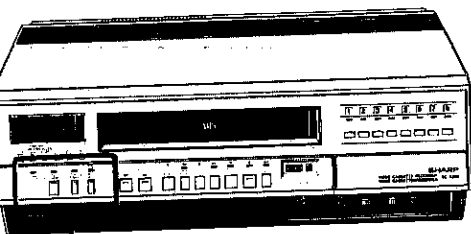
Um den vorgegebenen Programminhalt abzurufen und zu kontrollieren, drückt man zur Anzeige der Programm-Startzeit die Start-Taste und zur Anzeige der Aufnahmezeit die "Länge"-Taste.

Pour rappeler et vérifier les paramètres d'un programme, appuyer sur le poussoir "START" (déclenchement) afin de visualiser le moment de déclenchement et sur le poussoir "LENGTH" (durée) pour visualiser le temps d'enregistrement.

Per richiamare la programmazione memorizzata, premere il tasto d'inserimento del timer per visualizzare tale orario ed il tasto della durata della registrazione per visualizzare quest'ultima.

När du vill kontrollera starttiden och inspelningstidens längd för ett program, trycker du först på "Start" och därefter på "Length", varvid de inställda tiderna visas på displayen.





- To cancel the stored programme execution, press the "Timer" button to OFF position.

**Note:** Programme setting time is not cleared.

- Um die Durchführung des eingespeicherten Programms zu annullieren, die TIMER-Taste auf AUS stellen.

**Hinweis:** Die Programm-Vorgabezeit wird dadurch nicht gelöscht.

- Amener le poussoir "TIMER" (chronorupteur) sur la position "OFF" (arrêt) afin d'annuler l'exécution d'un programme introduit.

**Note:** La durée d'exécution n'est toutefois pas annulée.

Per annullare la programmazione di un orario, portare semplicemente l'interruttore del timer in posizione OFF (spento).

**Nota:** I tempi programmati non vengono cancellati.

För att nollställa ett tidsprogram behöver du bara trycka timer-knappen till läge OFF.

**Observera:** Den förut programmerade tidsinställningen kommer därmed inte att påverka bandspelaren.

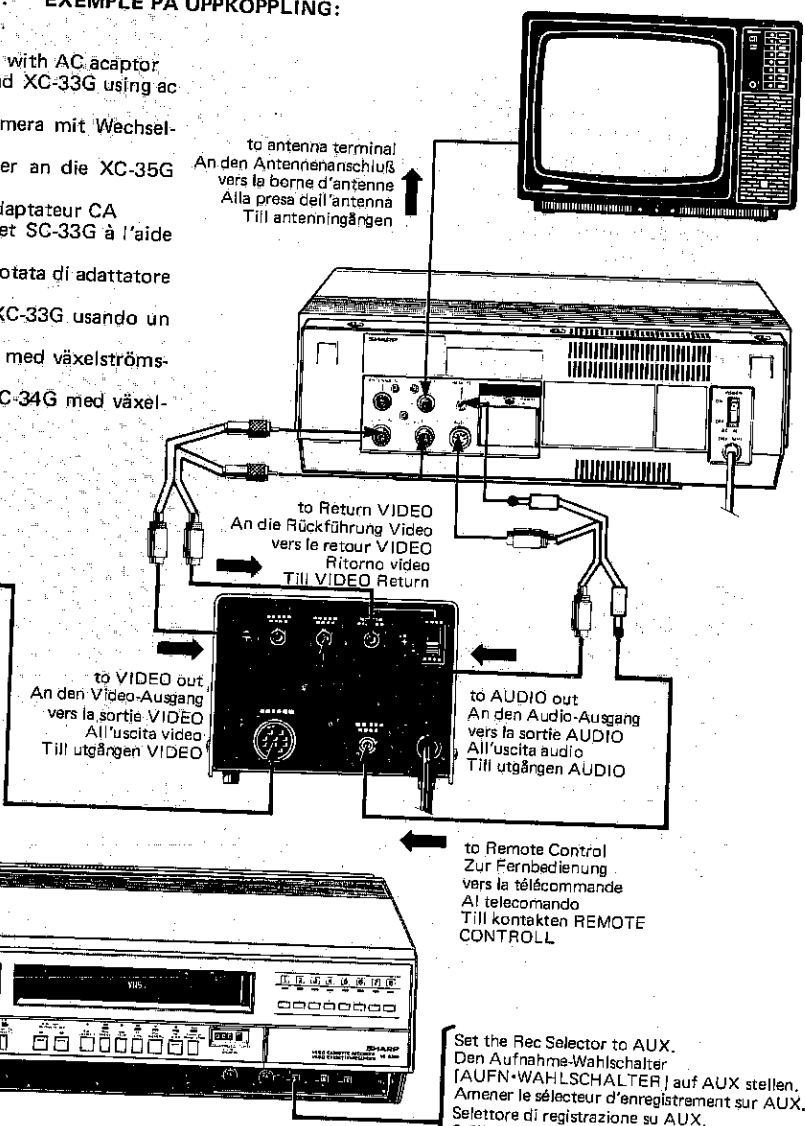
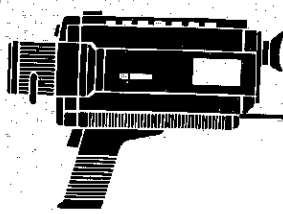


- Read the operation manual for the Video camera carefully before connection. Connect the VCR, TV receiver, camera etc., as shown in the illustration below. If the camera is equipped with remote control, connect it to "REMOTE" socket on the rear panel for remote control of recording with the Start/Stop Switch of the camera.
- Vor dem Anschluß die Bedienungsanleitung für die Videokamera sorgfältig durchlesen. Videorecorder, Fernsehgerät, Kamera usw. der nachstehenden Zeichnung gemäß anschließen. Falls die Kamera mit Fernbedienungs-Einrichtung ausgestattet ist, diese für die Fernbedienung von Aufnahmen mit dem Start/Stop-Schalter der Kamera an die REMOTE-Buchse an der Rückseite des Geräts anschließen.
- Prima di effettuare i collegamenti, leggere attentamente il manuale di istruzione della telecamera. Collegare quindi il VCR, il televisore e la telecamera nel modo illustrato. Se la telecamera è dotata di un telecomando, collegarlo alla presa corrispondente sul pannello posteriore dell'apparecchio, in modo da poter registrare azionando esclusivamente l'interruttore di funzionamento della telecamera.
- Avant le branchement, lire attentivement le mode d'emploi de la caméra. Brancher le magnéto, le téléviseur, caméra etc., de la manière indiquée sur l'illustration ci-dessous. Si la caméra est dotée d'une télécommande, brancher cette dernière dans la prise "REMOTE" du panneau arrière afin de pouvoir télécommander la marche et l'arrêt de la caméra.
- Läs noga bruksanvisningen för den kamera du skall använda innan du ansluter den. Förbind sedan de olika enheterna med varandra på det sätt som visas i bilden härintill. Om kameran har möjlighet fjärrkontroll skall denna anslutas till ingången "REMOTE" på videobandspelarens baksida.

**EXAMPLE OF CONNECTION:**  
**BEISPIEL FÜR EINEN ANSCHLUß:**  
**EXEMPLE DE BRANCHEMENT:**

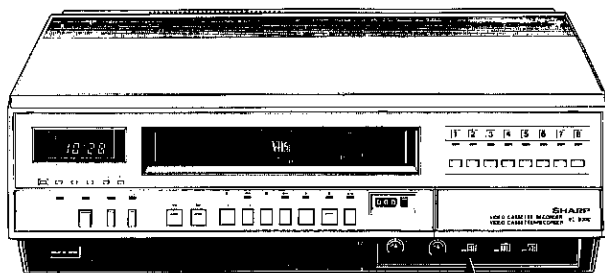
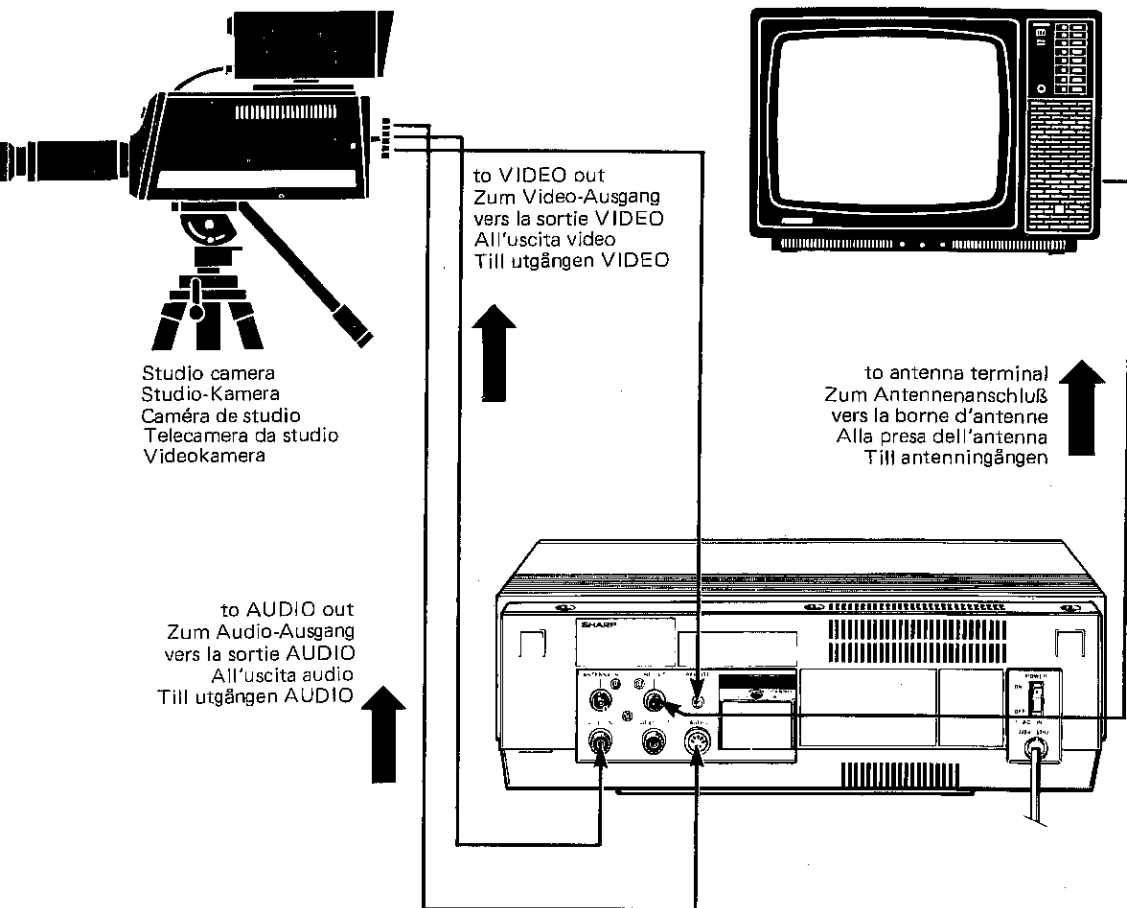
**ESEMPIO DI COLLEGAMENTO:**  
**EXEMPLE PÅ UPPKOPPLING:**

- (A) From a Portable Video camera with AC adaptor. Connection to the XC-35G and XC-33G using ac adaptor
- (A) Von einer tragbaren Videokamera mit Wechselstrom-Adapter mit dem Wechselstrom-Adapter an die XC-35G und XC-33G anschließen.
- (A) Caméra vidéo portable avec adaptateur CA. Branchement sur les SC-35G et SC-33G à l'aide de l'adaptateur CA.
- (A) Con una telecamera portatile dotata di adattatore CA. Collegamento dell'XC-35G e XC-33G usando un adattatore CA.
- (A) Från en portabel videokamera med växelströmsadapter. Anslutning till XC-30G och XC-34G med växelströmsadapter.



Set the Rec Selector to AUX.  
 Den Aufnahme-Wahlschalter  
 [AUFN-WAHLSCHALTER] auf AUX stellen.  
 Amener le sélecteur d'enregistrement sur AUX.  
 Selettore di registrazione su AUX.  
 Ställ inspelningsväljaren i läge "Aux".

- (B) From a studio video camera
- (B) Von einer Studio-Kamera
- (B) Caméra vidéo de studio
- (B) Con una telecamera da studio
- (B) Anslutning av en videokamera



Set the Rec Selector to AUX.  
Den Aufnahme-Wahlschalter  
[AUFN·WAHLSCHALTER] auf AUX stellen.  
Amener le sélecteur d'enregistrement sur AUX.  
Selettore di registrazione su AUX  
Ställ inspelningsväljaren på "Aux".

## Checks before requesting service Zu überprüfende Punkte vor dem Hinzuziehen des Kundendienstes

Before calling for servicing, please make the following checkup (s) according to the troubleshooting table.

Problem	Possible reason
• No power is fed to TV and VCR.	• Power supply plug is not inserted into power outlet.
• Picture on TV screen is noisy when watching TV.	• Video/TV selector is at Video position.
• Can not Record	• The erasure protection tab of the cassette is broken off.
• Playback does not produce picture.	• Connection cable is disconnected, • Video channel not set on TV correctly.
• There are noise bars in the playback picture.	• Tracking control knob is off the centre. If so bring it to the centre dot position. If it is at the centre, turn it right or left to obtain a clear picture.
• Rewinding is not possible.	• Tape has been rewound to start point.
• Tape does not run with Record or play button pushed.	• The Pause button on the VCR have been accidentally set. • Improper use of the camera's remote control.
• Neither Record, Play, Fast-Forward, DV Rewind, button can be pushed.	• If the dew lamp is lit, wait until it is off.
• TV broadcasts cannot be recorded.	• Rec Selector is in AUX position.
• Tape does not run with operating buttons pushed when using video camera.	• Improper use of the Camera's remote control.

Bitte die folgenden Punkte gemäß der Fehlertabelle überprüfen, bevor der Kundendienst zu Rate gezogen wird.

Problem	Mögliche Ursache
• Fernsehgerät und Videorecorder ohne Strom	• Netzkabel nicht an die Wandsteckdose angeschlossen.
• Verrauschtes Bild am Fernsehgerät beim Fernsehempfang	• Video/TV-Wahlschalter auf "Video" gestellt.
• Aufnahme nicht möglich.	• Cassette mit Aufnahmesperre, d.h. mit ausgebrochener Schutzzunge eingesetzt
• Kein Bild bei der Wiedergabe	• Anschlußkabel abgetrennt
• Rauschbalken im Bild bei der Wiedergabe	• Der Spurlagen-Regler steht nicht in Mittelstellung. Den Regler in Mittelstellung bringen. (Falls sich der Regler in Mittelstellung befindet, diesen probeweise nach rechts und links drehen, bis ein klares Bild erscheint.)
• Band läßt sich nicht zurückspulen	• Band ist bereits bis zum Bandanfang zurückgespult.
• Bandlaufwerk arbeitet nicht bei betätigter Aufnahme- oder Wiedergabe-Taste	• Pausen-Taste des Videorecorders versehentlich betätigt • Unrichtiger Gebrauch der Kamera-Fernbedienung
• Die Tasten für Aufnahme, Wiedergabe, schneller Vorlauf, schneller Rücklauf lassen sich nicht betätigen.	• Die Feuchtigkeits-Anzeigelampe leuchtet auf. (Warten bis diese Lampe erlischt).
• Fernsehprogramm läßt sich nicht aufnehmen.	• Aufnahme-Wahlschalter steht auf AUX.
• Bei Verwendung der Videokamera kein Bandlauf trotz betätigter Funktions-Taste	• Unrichtiger Gebrauch der Kamera-Fernbedienung (Start-Stop-Tasche)



## Vérifications à faire en cas de dérangement Eliminazione di semplici disfunzioni

Priere de procéder aux vérifications indiquées au cours du tableau ci-dessous avant d'appeler un réparateur.

Dérangement	Cause possible
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ni le téléviseur, ni le magnétoscope ne sont alimentés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le cordon d'alimentation n'est pas branché sur une prise secteur.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La réception d'émissions TV est parasitée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sélecteur de vidéo/TV sur la position VIDEO.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'enregistrement n'est pas possible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'onglet anti-effacement de la cassette a été sectionné.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aucune image ne se manifeste en reproduction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le câble de connexion est débranché.</li> <li>Le canal vidéo n'a pas bien été reporté sur le téléviseur.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'image reproduite est parasitée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La commande de réglage de reproduction est excentrée. Dans l'affirmative, la remener sur sa position médiane. Si elle s'y trouve déjà, la faire tourner à droite ou à gauche afin d'améliorer l'image.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le rebobinage est impossible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La bande est déjà rebobinée jusqu'à son début.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La bande ne défile pas si l'on appuie sur les touches d'enregistrement ou de reproduction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La touche de pause du magnétoscope a été actionnée.</li> <li>La télécommande de la caméra est mal employée.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aucune des touches d'enregistrement, reproduction, avance rapide, rebobinage ne peut être actionnée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si la lampe-témoin de condensation est allumée, attendre jusqu'à ce qu'elle s'éteigne.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les émissions TV ne peuvent être enregistrées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur d'enregistrement se trouve sur AUX.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La bande ne défile pas après appui sur les touches de commande et avec une caméra vidéo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La télécommande de la caméra est mal employée.</li> </ul>

In caso di disfunzioni prima di richiedere al Servizio Assistenza un intervento eseguire i seguenti controlli.

Problema	Probabile causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>Non c'è corrente nel VCR otv.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La spina non è inserita nella presa.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'immagine sullo schermo TV E' disturbata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore VIDEO/TV è in posizione VIDEO.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Non si riesce a registrare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La linguetta di protezione della cassetta è staccata.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>In riproduzione non si ottiene immagine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il cavo di connessione E' staccato.</li> <li>Il canale de televisore non è regolato correttamente.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vi sono delle strisce sull'immagine riprodotta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il controllo di tracciamento non è centrato. Portatelo al centro. Se è già centro, spostatelo a sinistra o a destra fino ad ottenere una buona immagine.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Non si riesce a riavvolgere il nastro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il nastro è già riavvolto.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Premendo il tasto di registrazione o riproduzione il nastro non si muove.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il tasto di pausa nel VCR è inserito.</li> <li>Uso non corretto del telecomando della telecamera.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le funzioni di registrazione, riproduzione, avanzamento veloce, riavvolgimento e doppiaggio audio non possono essere inserite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se la spia dell'indicatore di condensa è accesa attendere finchè si spegne.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile registrare i programmi TV.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Porre il selettore registrazione su AUX.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il nastro no si muove pur azionando i tasti delle funzioni, quando si usa la telecamera.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uso non corretto del telecomando della telecamera.</li> </ul>

## Felsökningsschema

Innan du kontaktar en serviceman vid en ev störning, bör du först pröva om störningen kan avhjälpas med nedanstående felsökningsschema med antydda förslag till åtgärder.

Problem	Tänkbar orsak
* Varken bandspelaren eller TVn verkar få ström.	* Nätkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget.
* Bilden på TVn störd, brusig och prickig, när du ser på TV.	* Väljaren video/TV i läge "Video".
* Inspelning eller kan ej ske.	* Kassettens skyddsflik är borttagen.
* Ingen bild vid avspelning.	* Avbrott i förbindelseledning eller felaktig kontakt. * Videokanalen på TVn ej korrekt inställd.
* Bilden är brusig, vita sk balkar rör sig på bilden.	* Tracking-kontrollen kan vara felinställd. Börja med att ställa den i mittläge och gå därefter mot något av ytterlägena.
* Du kan ej återspola ett band.	* Bandet är redan helt återspolat.
* Bandet startar ej när du trycker in "Rec" och "Play".	* Pausknappen är intryckt. * Kamerans fjärrkontroll är i stoppläge.
* Ingen av knapparna "Rec", "Play", "Fäst-Foward", "Rew" eller kan tryckas in.	* För hög fuktighet i apparaten; indikatorn är tänd.
* En TV-utsändning kan inte bandas.	* Inspelningsväljaren står i fel läge — skall stå i läge "Aux".
* Bandet kan ej köras trots att du trycker in rätt knapp.	* Kamerans fjärrkontroll är i stoppläge.

## Specifications Technische Daten

<b>Format:</b>	VHS PAL standard
<b>Video recording system:</b>	Two rotary head helical scan system
<b>Video signal:</b>	PAL colour and B/W signals, 625 lines
<b>Recording/playing time:</b>	4 hours max. with SHARP E-240 tape
<b>Tape width:</b>	12.7mm
<b>Tape speed:</b>	23.39mm/sec
<b>Antenna:</b>	75 ohm unbalanced
<b>Receiving channel:</b>	UHF channels 21-69
<b>RF converter output signal:</b>	UHF channel 30-39 (adjustable)
<b>Power requirement:</b>	AC 240V, 50Hz
<b>Power consumption:</b>	approx. 48W (with anti-dew heater)
<b>Operating temperature:</b>	5°C to 40°C
<b>Storage temperature:</b>	-20°C to 55°C
<b>Weight:</b>	12.5 kg
<b>Dimensions:</b>	430mm(W) x 375mm(D) x 140mm(H)
<b>Video</b>	
<b>Input</b>	1.0 Vp-p, 75 ohm
<b>Output</b>	1.0 Vp-p, 75 ohm
<b>Audio</b>	0dB = 0.775 Vrms
<b>Input</b>	Line: -20 dB more, than 50k ohm
<b>Output</b>	Line: - 5 dB, less than 1k ohm

### ACCESSORIES INCLUDED

Antenna 75 ohm coaxial connector cable (plug provided)

Owner's manual

\* Design and Specifications subject to change without notice.

**Note:** The antenna must correspond to the new standard DIN 45325 (IEC 169-2) for combined VHF/UHF antenna with 75 ohm connector.

<b>Format:</b>	VHS PAL-Standard
<b>Video-Aufnahmesystem:</b>	Schrägspur-Aufzeichnung mit zwei rotierenden Videoköpfen
<b>Videosignal:</b>	PAL Farb- und Schwarzweißsignale, 625 Zeilen
<b>Aufnahme/Wiedergabedauer:</b>	Max. 4 Stunden mit SHARP E-240 Cassette
<b>Bandbreite:</b>	12,7 mm
<b>Bandgeschwindigkeit:</b>	23,39 mm/s
<b>Antenne:</b>	75 Ohm unsymmetrisch
<b>Empfangskanäle:</b>	UHF-Kanal 21-69
<b>HF-Wandler-Ausgangssignal:</b>	UHF-Kanal 30-39 (einstellbar)
<b>Versorgungsspannung:</b>	220V, 50 Hz
<b>Leistungsaufnahme:</b>	ca. 48 Watt (mit Anti-Feuchtigkeitsheizung)
<b>Betriebstemperatur:</b>	5° bis 40°C
<b>Lagertemperatur:</b>	-20° bis 55°C
<b>Gewicht:</b>	12.5 kg
<b>Abmessungen:</b>	430mm(B) x 375mm(T) x 140mm (H)
<b>Video</b>	
<b>Eingang:</b>	1,0 Vss' 75 ohm
<b>Ausgang:</b>	1,0 Vss' 75 ohm
<b>Audio</b>	0 dB = 0.775 Vrms
<b>Eingang:</b>	Line: -20 dB, mehr als 50k Ohm
<b>Ausgang:</b>	Line: - 5 dB, weniger als 1k Ohm

### METGELIERTES ZUBEHÖR:

75 Ohm Koaxial-Antennenanschlußkable (mit Stecker)

Bedienungsanleitung

\*Anderungen von Gestaltung und technischen Daten vorbehalten.

**Hinweis:** Die Antenne muß der neuen DIN-Norm 45325 (IEC 169-2) für kombinierte VHF/UHF-Antennen mit 75 Ohm-Anschluß entsprechen.

<b>Format:</b>	VHS PAL standard
<b>Système d'enregistrement vidéo:</b>	Par balayage hélicoïdal avec deux têtes rotatives
<b>Signal vidéo:</b>	Signaux PAL couleur et noir et blanc, 625 lignes
<b>Temps d'enregistrement/reproduction:</b>	4 heures maximum avec cassette SHARP E-240
<b>Largeur de bande:</b>	12,7 mm
<b>Vitesse de défilement:</b>	23,39 mm/sec.
<b>Antenne:</b>	75 ohms dissymétrique
<b>Canaux captables:</b>	Canaux VHF 2 à 12
<b>Signal de sortie du convertisseur de RF:</b>	Canaux UHF 30 à 69 (réglables)
<b>Alimentation:</b>	220V CA, 50 Hz
<b>Consommation:</b>	Environ 48W (avec chauffage anti-condensation)
<b>Température de fonctionnement:</b>	5°C à 40°C
<b>Température de stockage:</b>	-20°C à 55°C
<b>Poids:</b>	12.5 kg
<b>Encombrement:</b>	430mm(I) x 375mm(P) x 140mm (H)
<b>Vidéo</b>	Canaux UHF 21 à 69 Canaux VHF 2 à 12
<b>Entrée:</b>	1,0 V c-c, 75 ohms
<b>Sortie:</b>	1,0 V c-c, 75 ohms
<b>Audio</b>	(0 dB = 0,775 WRMS)
<b>Entrées:</b>	Ligne: -20 dB, plus de 50k ohms
<b>Sortie:</b>	Ligne: - 5 dB, moins de 1k ohm
<b>ACCESSOIRES FOURNIS:</b>	Câble coaxial pour antenne de 75 ohms (avec fiche) Manuel du propriétaire or (Mode d'emploi)
<b>Note:</b>	* La conception et les caractéristiques on susceptibles de subir des modifications sans avis préalable. L'antenne doit correspondre aux nouvelles normes DIN 45325 (IEC 169-2) pour un emploi combiné entre antenne VHF/UHF et connecteur de 75 ohms.

<b>Sistema</b>	VHS, PAL standard
<b>Sistema di registrazione</b>	Doppia testina rotante a scansione elicoidale
<b>Segnale video</b>	Colore PAL e segnali bianco/ nero, 625 linee
<b>Tempo di registrazione/riproduzione</b>	4 h. max con nastro SHARP E-240
<b>Altezza nastro</b>	12,7 mm
<b>Velocità nastro</b>	23,39 mm/sec.
<b>Antenna</b>	75 ohm, non bilanciata
<b>Canali</b>	VHF, canali 2-12
<b>Segnale uscita convertitore RF</b>	UHF, canali 30-39 (regolabile)
<b>Alimentazione</b>	220 V CA, 50 Hz
<b>Potenza</b>	ca 48 W (con circuito anticondensa)
<b>Temperatura D'esercizio</b>	DA 5°C a 40°C
<b>Temperatura distoccaggio</b>	DA -20° a 55°C
<b>Peso</b>	12.5 kg
<b>Dimensioni</b>	430 (larg) x 375 (prof) x 140 (alf) mm
<b>Video</b>	
<b>Ingresso</b>	1,0 Vp-p, 75 ohm
<b>Uscita</b>	1,0 Vp-p, 75 ohm
<b>Audio</b>	(0 dB = 0,775 Vrms)
<b>Ingresso</b>	Linea: -20 dB, > 50 kohm
<b>Uscita</b>	Linea: - 5 dB, < 1 kohm
<b>ACCESSORI INCLUSI</b>	Cavo coassiale antenna 75 ohm (con spinotto) Manuale di istruzione
<b>Nota:</b>	* Le caratteristiche esteriori e tecniche possono essere modificate senza preavviso. L'antenna deve corrispondere alle nuove norme DIN 45325 (IEC 169-2) per antenne combinate VHF/UHF con connettore da 75 ohm.

## Specifikationer

<b>Format:</b>	VHS PAL standard
<b>Videospelningssystem:</b>	Helical-scanning
<b>Videosignal:</b>	PAL färg och s/v, 625 linjer
<b>In/avspelningstid:</b>	4 timmar med Sharp E-240 bandkassett
<b>Bandbredd:</b>	12,7 mm
<b>Bandhastighet:</b>	23,39 mm/s
<b>Antennningång:</b>	75 $\Omega$ , obalanserad
<b>Mottagningskanaler:</b>	UHF kanal 21-69 VHF kanal 2-12
<b>Antennutgång:</b>	Till MF-konverter, UHF kanal 30-39, justerbar
<b>Drivspänning:</b>	220V/50Hz
<b>Effektförbrukning:</b>	Ca 48W, inkl avfuktare
<b>Användningstemperatur:</b>	5° - 40°C
<b>Lagringstemperatur:</b>	-20° - 55°C
<b>Vikt:</b>	12,5 kg
<b>Dimensioner:</b>	430 (B) x 375 (D) x 140 (H) mm
<b>Videosignaler</b>	
<b>Ingång:</b>	1,0 V t-t/75 $\Omega$
<b>Utgång:</b>	1,0 V t-t/75 $\Omega$
<b>Audiosignaler</b>	(0 dB = 0,775 Vrms)
<b>Ingång:</b>	Linje: -20 dB/>50 k $\Omega$
<b>Utgång:</b>	Lunje: -5 dB/<1 k $\Omega$
<b>Medföljande tillbehör:</b>	75 $\Omega$ koaxialkabel med kontakt, bruksanvisning.
	* Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar i specifikationer och utförande utan föregående notis.
<b>Observera:</b>	Antennen måste motsvara den nya standarden DIN 45325 (IEC 169-2) för kombinerad VHF/UHF-antenn med 75 $\Omega$ kontakt.

# SHARP CORPORATION